

Prezenta publicație este editată cu ocazia aniversării a cinci ani de activitate a Centrului Internațional pentru Protecția și Promovarea Drepturilor Femeii „La Strada”-Moldova și reflectă experiența de lucru și colaborare cu organizații parteneri din republică și lume din această perioadă. Editarea ei a fost posibilă grație sprijinului financiar al Interchurch Organisation for Development and Co-operation (ICCO), Olanda. Opiniile și informațiile prezentate în publicație nu reflectă neapărat politica și poziția ICCO.

Unele date și afirmații pot fi xerocopiate gratis și reproduse fără acordul prealabil al autorilor numai în scopuri instructive, științifice, care nu urmăresc obținerea de profit, cu condiția indicării sursei.

Pentru informații suplimentare privind prezenta publicație ne puteți contacta:

MD 2012, Republica Moldova,
Chișinău, CP 259.

The present publication is meant to mark the Five-Year Anniversary of the activity performed by the International Center for Protection and Promotion of Women's Rights „La Strada”-Moldova. It is also meant to reflect the experience gained through joint work and cooperation with the partner organizations national- and worldwide. The publication was made possible thanks to financial support kindly provided by the Dutch Interchurch Organization for Development Co-operation (ICCO). The viewpoints and information appearing in this publication do not necessarily coincide with the policy and position of ICCO.

Certain data and statements appearing in this publication could be Xerox copied gratis and reproduced without prior consent of the authors, provided such is done for instructive and/or scientific purposes and is not pursuing the scope of gaining profit, and with due reference made to the source.

For any additional information regarding the present publication, please contact us at:
MD 2012, the Republic of Moldova, Chisinau,
P.O. Box 259



Editor:

Centrul Internațional pentru
Promovarea și Protecția Drepturilor
Femeii „La Strada”-Moldova.
Președinte – Ana REVENCO

Tel.: (+373 22) 23 49 06

Fax: (+373 22) 23 49 07

E-mail: office@lastrada.md

Web Site: www.lastrada.md

Alcătuitori:

Angela BRAȘOVEANU

Nicolae MISAIL

Tel.: (+ 373 22) 23 49 06

(+ 373 22) 23 47 07

Design și procesare computerizată:

Casa „IMAGO”

Publisher:

International Center for
Protection and Promotion of
Women’s Rights „La Strada”
President – Ana REVENCO

Tel.: (+373 22) 23 49 06

Fax: (+373 22) 23 49 07

E-mail: office@lastrada.md

Web Site: www.lastrada.md

Drafters:

Angela BRASOVEANU

Nicolae MISAIL

Tel.: (+ 373 22) 23 49 06

(+ 373 22) 23 47 07

Design:

Casa „IMAGO”



1. Ce este traficul de ființe umane – un business criminal sau un fenomen social?

Și una, și alta, contează prin ce prismă îl abordăm. Firește, este mai întâi un fenomen social, dat fiind că afectează direct sănătatea morală și fizică a populației, genofondul ei. Printre consecințele sociale mai grave cu care se confruntă majoritatea statelor de pe mapamond sunt creșterea migrației ilegale și prezența unei rețele transnaționale de organizații criminale, care generează, în egală măsură pentru statele de origine, precum și pentru cele de destinație a traficului, probleme de securitate națională, încălcarea legislației naționale și internaționale, erodarea încrederii comunității în clasa politică și autoritățile statale.

Dar nu în ultimă instanță este și un business criminal, traficul de ființe umane fiind una dintre cele mai profitabile infracțiuni, situată, după veniturile cu care se căpătuiesc traficanții de destine umane, pe al treilea loc în lume, precedat doar de traficul de arme și cel de droguri.

Mai grav însă este faptul că civilizația modernă, pășind în mileniul trei, de rând cu spectaculoasele realizări ale științei, tehnologiilor informaționale, culturii și democrației, se confruntă cu cea mai rușinoasă formă de sclavie – traficul de persoane, ***o gravă violare a drepturilor fundamentale ale omului.***

1. What is trafficking in human beings – a criminal business or a social phenomenon?

Actually both; it all depends from which standpoint we approach it. As a matter of fact, it is primarily the social phenomenon since it directly affects both moral and physical health of the population and its gene pool. Amongst the most grievous social consequences to which the majority of countries are exposed worldwide it is worth mentioning growth in illegal migration and existence of a transnational network of criminal organizations. The latter are known for undermining national security, infringement of national and international legislation, eroding community's credence to the political class and government authorities. Such offences being equally detrimental to the

countries of origin and to the trafficking target countries. Criminal business is harvesting its crop on trafficking in human being, which stands amongst the most profitable offences ranking the third after drug traffic and arms trade by profits cashed in on by the traffickers of human destinies. Even more disappointing is the fact that modern day civilization while stepping into the third millennium in line with spectacular achievements in science, informational technologies, culture and democracy encounters most shameful form of slavery – trafficking in human beings – **a shocking offence against human dignity and a grave violation of fundamental human rights.**



2. Ce state din Europa, din lume mai sunt afectate de acest flagel și în ce măsură?

Deși o vreme se credea că traficul de ființe umane este în exclusivitate o problemă a Europei de Est și Asiei de Sud-Est, realitatea ultimilor ani arată că fenomenul s-a extins **pe toate continentele**. De rând cu un șir de țări europene ca Albania, Belarus, Bosnia și Herțegovina, Bulgaria, Republica Cehă, Macedonia, Moldova, Polonia, România, Rusia, Ucraina etc., precum și din Asia de Sud-Est – Azerbaidjan, Tadjikistan, Kazahstan, Kirghizstan, Pakistan, Iran, cu acest fenomen se confruntă și state dezvoltate ca Anglia, Belgia, Cipru, Coreea de Sud, Emiratele Arabe Unite, Franța, Germania, Grecia, Yemen, India, Indonezia, Italia, Suedia, Turcia și chiar SUA și Japonia. Și dacă între anii 1998-2002 rutele traficului se îndreptau mai des spre zonele de conflicte militare, în ultimii ani geografia lui se extinde spre Orientul Mijlociu și coastele Africii de Nord (Turcia, Israel, Emiratele Arabe Unite, Egipt, Libia, altele). Adică spre un areal balneo-turistic și de cultură cu tradiții de desconsiderare a femeii, limitare a drepturilor ei în raport cu bărbații.

Oricum, fiind un fenomen latent și într-o dinamică de invidiat, traficul de persoane a cunoscut o răspândire rapidă pe întreg globul pământesc, mai fiind favorizat și de fenomenul globalizare și de interconexiunea crescândă a lumii interlope.

2

2. What other countries in Europe and worldwide are affected by this plague and to what extent?

Although for some time it was believed that trafficking in human beings was an exclusive problem encountered by Eastern Europe and South-East Asia, the reality of recent years shows that the phenomenon has spread out over **all the continents**. Same as a number of European countries, such as Albania, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Czech Republic, Macedonia, Moldova, Poland, Romania, Russia, Ukraine, etc., as well as some countries of Southeastern Asia, such as Azerbaijan, Tajikistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, and Iran, encountering same phenomenon are such developed countries as England, Belgium, Cyprus, South Korea, United Arab Emirates, France, Germany, Greece, Yemen, India, In-

donesia, Italy, Sweden, Turkey and even USA and Japan. If during 1998-2002 the trafficking routes led mostly to zones of military conflicts, then in the recent years its extended its geography towards Middle East and costal area of Northern Africa (Turkey, Israel, and United Arab Emirates), i.e. towards the spa-tourist and culture featuring traditions of discriminatory treat of women and limitation of their rights as compared to such enjoyed by men.

In any case being a phenomenon of latent nature although proving rather striking dynamics the trafficking in persons took a rapid spread globally being also favored by the globalization and ever growing interconnection among criminal elements worldwide.

3. Care sunt profiturile provenite din traficul cu ființe umane?

Riscurile reduse pentru traficanți (lipsa legislației, corupția și ineficiența organelor de drept), costurile mici în desfășurarea „afacerii”, posibilitatea de a vinde victimele și de a le supune exploatarea repetată aduc rețelelor criminalității organizate trans-frontaliere profituri exorbitante. Potrivit unor date ale Oficiului Națiunilor Unite privind combaterea drogurilor și crimei organizate (UNDOC), traficanții de ființe umane se aleg **anual** cu un **profit ilicit de circa 8 miliarde USD** (comparabil cu profitul din traficul de droguri). Conform altei surse (datele EUROPOL), cifra de „afaceri” a acestui business ilegal constituie **6-9 miliarde USD**.

Mai grav este faptul că pierderile de vieți omenești și destinele mutilate ale milioane de persoane, „cheltuielile”, materiale și morale, pentru reabilitarea și reintegrarea victimelor acestui flagel sunt mult mai mari și mult prea greu de estimat.

3. Being specific, what is the size of profits generated by trafficking in human beings?

Low risk environment for the traffickers (lack of adequate legislation, corruption and inefficiency of law enforcement bodies), low cost of engagement in „business”, good chances to trade victims and force them into repeated exploitations bring exorbitant profits harvested by the trans-border organized crime. According to some data made available by the UNDOC, the traffickers in human beings are getting hold of **annual illicit profit worth about USD 8 billion** (a figure comparable to profit generated by trading drugs). According to yet another source (EUROPOL data) the turnover of this illicit „business” amounts to **USD 6 to 9 billion**.

Gravely disappointing is also the fact that loss of human lives and millions of mutilated destinies as well as material and moral „costs” incurred with rehabilitation and social reintegration of victims of this plague are much bigger and their estimation does not seem to be an easy job.



4. Când și cum s-a constituit rețeaua internațională „La Strada” și ce țări cuprinde?

Rețeaua internațională „La Strada” ia naștere în septembrie 1995, în urma unui acord de colaborare tripartit între Fundația olandeză împotriva traficului de femei (*Stichting tegen Vrouwenhandel, STV*) și două ONG-uri de protecție a drepturilor femeilor din Polonia și Republica Cehă. Acord precedat de o analiză a fenomenului în Belgia, Olanda și Suedia, care a alertat organizația neguvernamentală STV din Olanda. Anume ea face publice un șir de date, potrivit cărora, în 1994, din 168 de cazuri pe care le-a examinat, 69% se refereau la femeile din Europa Centrală și de Est. Peste 50 la sută dintre acestea erau din Rusia, Ucraina și alte foste republici sovietice. În anii 1993-94 numărul victimelor din aceste țări s-a dublat, iar din Polonia și Cehia a crescut de la 7 la 40.

În ianuarie 1997 și iunie 1998 la rețeaua „La Strada” au aderat alți doi parteneri – Ucraina și Bulgaria. Către 2001 „La Strada” se extinde și în Belarus, Bosnia și Herțegovina, Macedonia și Moldova. În cadrul Întrunirii anuale de la Chișinău din 29 martie - 4 aprilie 2004 a coordonatorilor naționali ai organizațiilor afiliate Programului de Prevenire a Traficului de Femei „La Strada”, a fost creată Asociația Internațională „La Strada”, prin adoptarea, la 31 martie, a unei Declarații comune. Este prima asociație de acest gen în Europa, care își propune ca scop contracararea traficului de persoane și sensibilizarea problemei la nivel politic înalt, promovarea, la nivel continental și regional, a drepturilor persoanelor ce devin victime ale comerțului cu oameni.

4

4. When and how was established the international network „La Strada” and what countries it comprises?

The International network „La Strada” was founded in 1995, on the basis of a tripartite agreement of cooperation signed by the Dutch Foundation against trafficking of women (*Stichting tegen Vrouwenhandel, STV*) and two NGO's for protection of women's rights from Poland and Czech Republic. Signing of this Agreement was preceded by analysis of this phenomenon in Belgium, the Netherlands and Sweden, which served as an alert for the Dutch non-governmental organization STV. The latter is the one making a series of data publicly disclosed; pursuant to these data, back in 1994, out of 168 cases examined, 69% referred to women from Central and Eastern Europe. Over 50 % of these were from Russia, Ukraine and other former Union Republics. During 1993-94 the number of victims from these countries has doubled while such from Poland and Czech Republic went up from 7 to 40 percent.

In January 1997 and in June 1998 two new partners – Ukraine and Bulgaria adhered to the network „La Strada”. By 2001 „La Strada” encompasses Belarus, Bosnia and Herzegovina, Macedonia and Moldova. Created in the course of the annual meeting of the national coordinators of organizations affiliated with the Program to Prevent Trafficking in Women „La Strada” held at Chisinau on March 29-April 4, 2004, was the International Association „La Strada” through adoption of a Joint Declaration on March 31, 2004. It is the first Association of this type in Europe, which suggests as a key scope counteracting trafficking in persons and sensitizing the problem at top political level and promoting at continental and regional level the rights of persons who became victims of trading in people.

5. Cum colaborează aceste organizații în contracararea traficului de ființe umane?

În cadrul Asociației Internaționale „La Strada”, organizațiile membre implementează împreună Programul „La Strada – prevenirea traficului de femei în țările Europei Centrale și de Est”, al cărui scop rezidă în informarea cetățenilor, în special a femeilor și fetelor tinere, despre pericolele traficului de ființe umane, precum și ajutorarea persoanelor traficate în stabilirea contactelor cu organizațiile din rețea ce acordă asistență victimelor traficului.

Misiunea rețelei internaționale „La Strada” se circumscrie realizării propriilor politici, promovând o abordare multidisciplinară: campanii de informare și lobby, activități de prevenire și educație, asistență victimelor traficului, colaborând activ în toate aceste direcții în cadrul unui parteneriat unic. „La Strada” este un exemplu de parteneriat internațional dintre Est și Vest în cazuri concrete de ajutorare a victimelor, printr-un amplu sistem de comunicare internațională și schimb de experiență valoroasă, colectarea și analiza informației privind legislația națională în domeniu și monitorizarea procesului de implementare a normelor și standardelor internaționale în fiecare țară. Colaborarea între organizațiile antitrafic din rețea mai scontează organizarea de seminare, conferințe, simpozioane la nivel internațional pentru reprezentanții ONG-urilor și structurilor de stat, ai agențiilor de plasare în câmpul muncii, lucrătorilor sociali, cadrelor didactice, organelor de drept și reprezentanților consulatelor, ambasadelor, care pot fi antrenați în activități educative și preventive.

5. How do these organizations cooperate in view of counteracting trafficking in human beings?

Under the umbrella of the International Association „La Strada”, member organizations contribute to joint implementation of the Program „La Strada – prevention of trafficking of women in countries of Central and Eastern Europe”. The scope hereto pursued lies with providing information to the citizens, especially making such information available to women and young girls and warning them on the threat of trafficking in human beings as well as granting assistance to trafficked persons in establishing contacts with organizations within the network extending support to the victims of trafficking.

The key mission underlying activities displayed by the International Network „La Strada” lies with implementation of its own policies by promoting a comprehensive approach: information campaigns and lobbying, activities targeted towards countering and raising awareness (educating), granting assistance to trafficking victims,

displaying proactive cooperation in all of herewith mentioned domains within the framework of joint partnership. „La Strada” is an example of international partnership between East and West on specific cases of assistance granted to victims through an ample system of international communication and exchange of valuable experience, compilation and analysis of information concerning national legislation in the domain and monitoring the process of implementation of the international rules and standards in each of the counties. Cooperation between antitrafficking organizations making part of the network is also planning to hold workshops, conferences, symposia at the international level for the representatives of the NGO and government structures, employment agencies, social workers, teachers, law enforcement bodies as well as for consulates and embassies that could be engaged in the educational and preventive activities.



6. Există o statistică despre numărul persoanelor traficate anual în lume?

Anual, în lume victime ale traficului de ființe umane devin mii și mii de persoane. O evaluare exactă a numărului acestora este practic imposibilă, având în vedere că problema are un caracter ascuns. La nivel internațional există ceva date privind dimensiunile fenomenului, dar cifrele cu care se operează pot fi considerate mai mult sau mai puțin estimative. Bunăoară, surse ale Guvernului SUA estimează că anual, pe glob, victime ale traficului de ființe umane devin între **600 000 și 800 000 de persoane** (aprilie 2004); potrivit unor date făcute publice de UNICEF, **1 milion de copii** de pe glob devin anual victime ale aceluiași fenomen. Iar Fondul ONU pentru Populație (UNFPA) estimează că în întreaga lume sunt traficate circa **2 milioane de femei**.

A opera cu cifre absolut exacte este mai dificil din mai multe motive. Întâi și-ntâi, rețelele de traficanți nu duc statistici în acest sens. Din păcate, nici victimele adesea nu vor să mărturisească ceea ce li s-a întâmplat – persoanele supuse exploatării sexuale se tem să divulge istoria lor de frica răzbunării traficanților, precum și din cauza stigmatizării lor de către societate. Astfel că multe cazuri de trafic rămân nedescoperite. În sfârșit, multe victime nu cred în triumful dreptății și nu văd sensul adresării către structurile oficiale, așa încât și cifrele cu care operează aceste structuri sunt aproximative.

6

6. Is there any statistics on the number of persons trafficked annually around the world?

Thousands and thousands of human beings around the world become victims of trafficking on annual basis. Precise assessment of the number of such persons is practically impossible, bearing in mind that the problem is of rather latent nature. At the international level there are some data regarding the dimensions of the phenomenon; however, the figures used could be considered as more or less estimative. The estimates made available by the sources within the Government of the United States of America show that the annual worldwide number of trafficking victims ranges within from **600.000 to 800.000 persons** (April 2004); according to some data made available by the UNICEF, **1 million children** around the world become victims of the same phenomenon on annual basis. The estimates of the United Nations Population Fund (UNFPA) show that trafficked around the world are about **2 million women**.

There are a number of reasons that make it difficult using absolutely exact figures. First, and above all, the traffickers' networks do not maintain any statistics to that end. Unfortunately, the victims are rarely willing to confess what has happened to them; persons subjected to sexual exploitation fear that divulging their stories could trigger revenge on behalf of the traffickers; the other reason lies with their stigmatization by the society. As a result, many cases of trafficking remain undisclosed. And finally, many of the victims do not believe there could be a triumph of justice and therefore they do not see any sense in addressing the official structures, so the figures used by these structures are rather approximate.

7. Când și cum a apărut traficul de ființe umane în Moldova?

În Republica Moldova, traficul de ființe umane cunoaște o „înflorire” neașteptat de furtunoasă la răscrucea mileniilor doi și trei, odată cu căderea cortinei de fier dintre Est și Vest, destrămarea lagărului socialist, urmată de sucombarea Uniunii Sovietice. Pe acest fundal, Republica Moldova, spre regretul nostru, ajunge să se înscrie în topurile cele mai sumbre – pe de o parte, pe ultimele locuri în numărul țărilor cu cel mai înalt nivel de trai al populației, pe de altă parte, printre „lideri” la asemenea indicatori cum este corupția și traficul de ființe umane. Astfel, chiar la răspântia mileniilor, potrivit unor date ale Organizației Internaționale pentru Migrație (OIM), din numărul total de victime ale traficului, readuse de OIM din Kosovo, 52% erau din Moldova; 60% din victimele readuse din Macedonia erau, de asemenea, fete tinere din republica noastră. Date asemănătoare înregistra la acea perioadă și Poliția Departamentală de Frontieră a Portului Maritim Odesa – 80 la sută din fetele repatriate prin acest port din Turcia erau din Moldova.

7. When and how did the trafficking in human beings appear in Moldova?

At the turn of the third Millennium, once the iron curtain between the East and West was lifted, the socialist camp ceased existing and the Soviet Union succumbed, the trafficking in human beings in the Republic of Moldova faced unexpectedly fortunate “blooming”. To our regret, taking off this foundation, the Republic of Moldova finds itself at the top of most somber ratings; on the one side ranking among the last in the list of countries featuring highest living standards and on the other side “taking the lead” by such indicators as corruption and

trafficking in human beings. Thus, according to some data made available by the International Organization for Migration, at the turn of Millennia, out of the total number of victims of trafficking returned by the IOM from Kosovo, 52 percent were from Moldova; 60 percent of the victims returned from Macedonia were also young girls from our country. Similar data were registered during the same time period by the Departmental Frontier Police of Odessa Port – 80 percent of girls repatriated through this post from Turkey were Moldovan natives.



8. Care au fost premisele apariției acestui fenomen la noi?

Premisele mai relevante ale apariției acestui flagel sunt unanim considerate situația economică precară, în special a noilor state din spațiul ex-sovietic, iar în particular pentru Republica Moldova, o tranziție îndelungată la economia de piață, secundată de pauperizarea populației din mediul rural și apariția șomajului și migrației ilegale. Lipsa unor strategii de reglementare a fenomenului migrație, precum și lipsa unor perspective clare de dezvoltare a businessului mic și mijlociu în spațiul rural, fac în definitiv ca o bună parte din populația activă și aptă de muncă, atât de la sate, cât și din orașe, să apuce calea străinătății. În această ordine de idei, cifra oficială care caracterizează Moldova la începutul mileniului trei (conform datelor Biroului Național Migrațiune din 2005), iar conform unui studiu realizat de Organizația Internațională pentru Migrație această cifră se ridică la 600 mii de cetățeni plecați, legal și ilegal, în căutarea unui loc de muncă.

O premisă care trebuie luată serios în considerare este și lipsa oportunităților de angajare în câmpul muncii (mai bine zis, a unui loc de muncă bine plătit) pentru absolvenții instituțiilor de învățământ de toate gradele, ceea ce face ca tinerii să fie categoria cea mai afectată de pericolul traficării.

8

8. What was the background against which this phenomenon appeared in our country?

Considered unanimously as a background against which this plague appeared was a precarious economic situation, especially such in the newly emerging post-Soviet period states and in particular in Moldova going through a lengthy period of transition to market economy, accompanied by pauperization of population from rural habitats and appearance of certain phenomena known as unemployment and illegal immigration. Lack of certain strategies to govern phenomenon of migration as well as lack of clear cut development perspectives for small and medium business in rural areas have led to a situation in which a good share of able-bodied population in rural and urban areas went searching for a job abroad. To that

end, the official figure describing the status of labor migration in Moldova at the onset of the third Millennium amounted to about 400 thousand (according to 2005 data provided by the National Bureau of Migration), while according to a study conducted by the International Organization for Migration this figure was 600 thousand of legal and illegal labor migrants searching for employment abroad.

One of the pre-requisites which deserve to be most seriously considered lies with lack of employment opportunities (or better say lack of well paid job offers) for graduates of all types of educational facilities of all levels, which places the young ones with the most trafficking affected category of population.

9. În ce țări sunt mai des traficate fetele și femeile din Moldova?

Potrivit datelor Centrului Internațional „La Strada” (dar și a partenerilor din domeniu), geografia traficului de ființe umane din Moldova este destul de variată și cuprinde mai multe țări, uneori cele mai neașteptate colțuri ale lumii. Astfel, dacă în anii 1998-2001 majoritatea victimelor erau reîntoarse în Moldova din regiunea balcanică (circa 90%), în anii 2002-2004 a crescut semnificativ numărul victimelor traficate/readuse din Orientul Apropiat și Mijlociu, Europa de Est, în topuri figurând Turcia, Rusia, Emiratele Arabe Unite, Cipru. În ultimii ani rutele traficului de ființe umane duc tot mai des spre Polonia, Ucraina, Israel, mai puțin Europa Centrală. Studiind geografia sunetelor SOS de la Linia Fierbinte, descoperim că victimele traficului originare din Moldova au fost descoperite și în țări ca Albania, Austria, Belgia, Republica Cehă, Egipt, Franța, Georgia, Germania, Grecia, Italia, Portugalia, România, Siria; figurează și asemenea țări ca Angola, Arabia Saudită, Bahrain, Elveția, Liban, Libia, Marea Britanie, Slovaca, Spania, SUA, Tadjikistan, Tunisia, Turkmenistan, Ungaria – în total peste 40 de țări. De la an la an, în baza de date a Centrului Internațional „La Strada” mai figurează de la 30 până la 50 de cazuri de persoane dispărute, despre care nu se știe nimic, dar am putea bănuși că printre ele sunt și victime ale traficului.

9. In what countries Moldovan girls and women are trafficked most frequently?

According to the data available with the International Center „La Strada” (as well as such available with its partners), the geography of trafficking in human beings in case of Moldova is rather varied and encompasses many countries – sometimes in most unexpected corners of the world. If in 1998-2001 the majority of victims used to be returned back to Moldova from Balkan region (circa 90%), then in 2002-2004 there was a notable raise in the number of victims trafficked/returned back home from Near- and Middle East, with Turkey, Russia, United Arab Emirates, and Cyprus ranked among the top. During the recent years the routes of trafficking in human beings are channeled towards Poland, Ukraine, Israel and less towards Central Europe. Studying the geogra-

phy of SOS/hot-line calls one could find out that the victims of trafficking of Moldovan origin were found in such countries as Albania, Austria, Belgium, Czech Republic, Egypt, France, Georgia, Germany, Greece, Italy, Portugal, Romania, and Syria, likewise mentioned are such countries as Angola, Saudi Arabia, Bahrain, Switzerland, Lebanon, Libya, Great Britain, Slovakia, Spain, USA, Tajikistan, Tunisia, Turkmenistan, and Hungary – overall in more than 40 countries. From year to year, the database maintained by the International Center „La Strada” encounters for 30 to 50 cases of lost persons with no news about them although one could not exclude that among these victims of trafficking could be as well.



10. Câte femei, fete tinere din Moldova au fost traficate în acești cinci ani?

Spre marea noastră regret, republica noastră nu dispune de o asemenea statistică. Deși figurează în topuri, o bază de date, dar mai ales un mecanism unic de acumulare a informației despre victimele traficului de ființe umane nu există din mai multe motive. Mecanism care ar ține cont de faptul că există un decalaj dintre data identificării și cea a recrutării victimei în trafic, precum și de faptul că unele victime acceptă asistența, altele nu, preferând, din motive cunoscute, anonimatul. În plus, organizațiile care acordă asistență și protecție victimelor țin evidența fiecare în formatul propriu, una și aceeași victimă poate fi asistată de mai multe organizații și figura repetat în statistici. Anume din acest motiv în prezent o confruntare a datelor acumulate de la diferite organizații la nivel național este imposibilă.

Cu toate acestea, am putea intui dimensiunile fenomenului în Moldova în baza unor calcule, desigur, foarte aproximative. Analizând cercetările celor mai activi actori din domeniu – OIM, Misiunea din Moldova, Centrul de Prevenire a Traficului de Femei (CPTF), Centrul Internațional „La Strada” – și ținând cont de faptul că circa 70 la sută din totalul persoanelor traficate rămân nedescoperite, am putea estima că anual în Republica Moldova sunt traficate de la 500 până la 1500 de persoane.

10

10. How many young girls from Moldova were trafficked in the course of these five years?

To our greatest regret, no such statistics is being maintained in our country. Although ranking at the top of lists, due to a number of reasons there is no database and no unified mechanism to approach data collection on the victims of trafficking in human beings. There is also no mechanism allowing to keep a track of the fact that there is a gap between the date of identification and date of recruitment of the victim of trafficking as well as of the fact that some victims accept assistance while the others reject it, preferring anonymity – the motives being well known. Besides, organizations rendering assistance and protection to victims use their own formats of maintaining record; one and the same victim could get assistance from a number of organizations and appear

repeatedly in the statistical reporting. Due to this very motive reconciliation of data at the national level does not seem to be practically realizable.

Despite of all that we could infer the dimensions of this phenomenon in Moldova on the basis of some estimates, though rather approximate. Analyzing researches conducted by the most active players in this area, such as IOM Mission in Moldova, the Center to Prevent Trafficking in Women (CPTF), the International Center „La Strada” and bearing in mind the fact that about 70 percent of the total trafficked persons remain unidentified we could estimate that trafficked annually in the Republic of Moldova are from 500 to 1500 persons.

11. Cine sunt victimele, ce vârstă au și din ce medii provin?

Traficul de ființe umane a afectat mai toate vârstele. Conform datelor noastre, care cuprind o perioadă de peste cinci ani, cea mai tânără victimă, la momentul racolării, avea 4 ani, iar cea mai în vârstă – 60 de ani. Cele mai multe victime sunt din mediul rural (circa 48%), după care vin locuitorii orașelor mici sau suburbiilor (30%) și populația din mediul urban (22%).

În ultimii ani, printre victimele traficului figurează tot mai des bărbații. Chiar dacă ei apelează foarte rar la serviciile noastre, noi deducem acest lucru din apelurile rudelor la Linia Fierbinte. Cel mai des bărbații sunt exploatați în construcții (Rusia) și la lucrări agricole (Ucraina, România).

Cercetările noastre scot la iveală un alt fapt alarmant – traficul de ființe umane afectează tot mai mult minorii (persoane mai tinere de 18 ani). Dacă între 1998-2000 numărul copiilor afectați de trafic constituia în medie 10% din totalul victimelor, apoi între 2001-2004 acest indiciu era de 15%. Putem spune chiar că fiecare a șaptea victimă este copil. Mai grav este că circa 77% din numărul minorilor sunt supuși exploatării sexuale, după care vine (în creștere continuă) exploatarea în cerșit (Rusia, Polonia).

11. Who are the victims, what is their age and social environment?

Trafficking in human beings affected almost all age categories. According to our own data compiled over the period of more than five years, the youngest victim was 4 years old and the oldest was 60. The majority of victims are coming from rural habitats (about 48%) followed by residents of small towns or suburbs (30%) and urban residents (22%).

In the recent years, more and more men appear among the victims of trafficking. Despite of the fact that they would rather rarely appeal to our services we deduce such data from the statements made by their relatives calling on Hot Line. In most of the cases they would be exploited for construction works (Russia), or for agricultural works (Ukraine, Romania).

Our researches helped to reveal yet another alarming fact, i.e. trafficking in human beings is now spreading and affects more and more the minor ones (persons under the age of 18). If during 1998-2000 the number of children affected by trafficking amounted on the average to 10 percent of total victims, then in 2001-2004 it went up to 15%. Actually, every seventh victim is a child. More disappointing is the fact that about 77% of minor children are forced into sexual exploitation, followed by (continuously growing) exploitation through begging (Russia, Poland).



12. Există vreo legătură între relațiile din familie și riscul traficării?

Putem afirma că riscul traficării, în special al tinerelor și minorilor, este direct proporțional cu situația familială. Statistica demonstrează că atât orfanii, cât și copiii din familiile incomplete fac parte din grupul cu risc sporit. Istoriile vieții persoanelor traficate arată că 30 la sută din numărul lor total sunt orfani – și-au pierdut un părinte sau ambii în copilărie sau adolescență, iar 27 la sută provin din familii incomplete (monoparentale). Atunci când copiii rămân fără tutela părintească, ei devin o pradă mai ușoară pentru traficanți. Or, după absolvirea școlii-internat ei se trezesc într-un abandon social – nu au cu cine se sfătui atunci când decid să plece peste hotare, iar dacă dispar, nu are cine îi căuta.

Din păcate, în rețelele traficanților ajung și mulți minori din familii complete. În aceste cazuri motivele acceptării unor oferte dubioase de plecare peste hotare sunt relațiile cu părinții, violența din familie, iar în cazul adulților – relațiile dintre soți. Peste 70 la sută dintre femeile care au suferit de pe urma traficului în anii 1998-2004 au confirmat că anterior au fost supuse violenței, de cele mai dese ori în familie. Lipsa înțelegerii reciproce, prezența violenței psihologice sau fizice este pentru victimele traficului un puternic factor declanșator în acceptarea ofertei de plecare peste hotare.

12

12. Is there a link between relations in the family and risk of trafficking?

One could state that the risk of trafficking, especially in case of young and minor ones, is directly proportional to the situation in the family. The statistics shows that the orphans as well as children from incomplete families are making part of an enhanced risk group. Life histories of trafficked persons show that 30 percent of total are orphans who lost one or both parents in their childhood or adolescence, while 27 percent are coming from the incomplete families (monoparental families). When children remain without parental tutorship they immediately become easy prey for the traffickers. Else, after graduation from boarding school they find themselves in a social abandon with no one to get advice from when they decide to go abroad and in case they disappear no one would care or search them.

Regrettably, but getting into the network of traffickers are many children from complete families. In such cases the motives underlying acceptance of rather dubious offers of going abroad are poor relations with the parents, violence in the family, and in case of adults the motive would be poor relations between the spouses. Over 70 percent of women that had to suffer from the consequences of trafficking in 1998-2004 have acknowledged that in their past they were subjected to violence, most of the time in the family. Lack of reciprocal understanding, outbursts of psychological or physical violence for the victims of trafficking is a powerful triggering factor making them accept the offer of going abroad.

13. Am putea presupune că riscul traficării mai depinde și de nivelul de educație, studii?

Într-adevăr, victime ale traficului devin în temei fetele și femeile tinere cu un nivel scăzut de educație. De cele mai dese ori ele abia dacă izbutesc să obțină studii generale obligatorii, nu posedă nici o profesie, ceea ce le face absolut necompetitive pe piața muncii. Cercetările „La Strada” denotă că 36% din persoanele traficate au absolvit școala de cultură generală, 23% au absolvit 8 clase (anterior studii medii incomplete, certificate cu atestat); alte 17% au absolvit 9 clase (anterior sub nivelul obligatoriu), iar 13% nu au acte de studii (nu au absolvit nici măcar 9 clase).

Victime ale traficului devin uneori și tinerele cu un nivel de educație mai înalt – studente sau absolvente ale instituțiilor de învățământ superior. Pentru racolarea lor sunt utilizate metode mai avansate: rețeaua Internet (anunțuri despre posibilitatea de a face cunoștință și de a se căsători cu un cetățean străin), sistemul au-pair (dădacă-studentă) ș. a.

Din cercetările partenerilor noștri mai aflăm că, în unele părți ale lumii, femeile cu intelect înalt sunt supuse unui risc sporit, deoarece la ele acasă posibilitățile de angajare în câmpul muncii sunt foarte limitate și ele se află în căutarea altor oportunități.

13. Could we assume that, inter alia, the risk associated with trafficking also depends on the level of education/schooling?

Really, becoming victims of trafficking are basically girls and young women with rather low level of education. In the majority of cases they have hardly made it through mandatory general education and have no trade, which makes them absolutely uncompetitive in the labor market. Researches conducted by the International Center „La Strada” indicate that 36% of trafficked persons have graduated from schools of general culture, 23% have 8-years of schooling (in the past incomplete secondary education confirmed by graduation certificate); 17% have 9 years of schooling (in the past was part of mandatory education level), while 13% have no schooling confirmation certificates (have less than 8 or 9 years of schooling).

Sometimes becoming victims of trafficking are young girls with higher level of education, i.e. university students or graduates. Used for their recruitment are more sophisticated methods, such as Internet (acquaintance/dating announcements and offers of marriage to a foreigner), au-pair system (student-babysitter), etc.

From researches conducted by our partners we learn that in some parts of the world women with special intellect are subjected to an enhanced risk since their chances of getting employed are limited and it makes them search for other opportunities.



14. Cine, cum și ce ar trebui să întreprindă pentru a diminua traficul în Moldova?

La modul ideal, contracararea traficului de ființe umane ar trebui să fie o preocupare a întregii comunități – de la simplii cetățeni, până la prima persoană din stat, întrucât consecințele lui sunt dintre cele mai dezastruoase pentru întreaga societate. Primele care ar trebui să-și intensifice eforturile de combatere a acestei infracțiuni sunt organele de drept. Cu toate măsurile legislative și operative întreprinse în ultimii ani de autorități, efectul aplicării legii față de rețelele de traficanți sunt încă puțin vizibile. În opinia noastră, față de traficanți și protagoniștii comerțului cu ființe umane se aplică măsuri de pedeapsă incoerente și ineficiente. Într-un raport al Departamentului de Stat al SUA (pentru anul 2005) se arată că deși Direcția de Combatere a Traficului de Persoane din cadrul MAI din Republica Moldova în 2005 a intentat 274 de dosare pe cazuri de trafic, instanțele de judecată au condamnat doar 16 persoane pentru această infracțiune și 7 pentru trafic de copii, dintre care doar 13 au fost pedepsite cu privațiune de libertate de la 2 la 16 ani. Judecătorii reduc adesea acuzațiile de trafic la cele de proxenetism, aplicând pedepse mai mici. Deocamdată guvernarea nu a devenit vioara întâi în lupta cu traficul, cedând cele mai multe inițiative organizațiilor neguvernamentale și celor internaționale.

Rămâne încă indiferentă și pasivă față de această problemă și comunitatea locală. În baza unor tradiții și prejudecăți autohtone, populația mai degrabă stigmatizează victimele, decât condamnă traficanții, fapt ce diminuează eforturile de reintegrare socială a primelor și facilitează tacit libertatea în acțiuni a celor din urmă.

14

14. Who, how and what shall be attempted in order to lower the risk of trafficking in Moldova?

In the ideal case, counteracting trafficking in human beings shall become preoccupation of the entire community – starting with ordinary citizens and up to the president of the country since the consequences of trafficking are most disastrous for the whole society. The law enforcement bodies shall be the first to step up their efforts in combating this offence. Despite all the legislative and operative measures attempted by the government authorities at the extent of the recent years, the effect of applying the law to the network of traffickers are hardly visible. We share the opinion that the punitive measures applied to the traffickers and protagonists of trading in human beings are rather incoherent and inefficient. From the report prepared by the US Department of State (for 2005) it follows that although in 2005 the Department for Combating Trafficking in Persons within the Ministry of Interior of the

Republic of Moldova instituted 274 cases of trafficking, the courts have convicted only 16 culprits for trafficking in persons and 7 for trafficking in children, out of which only 13 were imprisoned for a term of 2 to 16 years. The judges very often reduce the number of convictions for trafficking to convictions for trading in prostitution, diminishing the punishment. Still, the government fails to play the first fiddle in combating trafficking while assigning most of the initiatives to non governmental and international organizations.

Likewise, the local community remains indifferent and inactive in regard to this problem. Arising from long-standing traditions and local prejudices population would rather stigmatize the victims than condemn the traffickers, which fact is cutting short any efforts targeted towards social reintegration of the first and tacitly facilitates freedom of action of the second.

15. Care ar fi acțiunile pentru combaterea traficului în lume?

În opinia mai multor specialiști, pe plan internațional statele ar trebui să substituie politicile restrictive din sfera migrației forței de muncă cu acorduri de colaborare și protejare a drepturilor emigranților străini, migrația ilegală, asociată traficului de ființe umane, cu migrația legală și libera circulație a cetățenilor în spiritul respectării drepturilor fundamentale ale omului.

Trebuie să recunoaștem, de asemenea, că deocamdată eforturile organizațiilor internaționale și structurilor interstatale în contracararea fenomenului se rezumă la activități de prevenire, educative și lichidare a consecințelor traficului preponderent în țările de origine și de tranziție a traficului, și mai puțin în cele de destinație, unde există cererea pentru acest business criminal. În țările de destinație încă nu a devenit o prioritate combaterea cererii comerțului cu ființe umane, pedepsirea traficantilor. Dimpotrivă, acțiunile guvernelor din aceste țări se îndreaptă adesea împotriva victimelor, care de cele mai dese ori sunt emigranți din țările în curs de dezvoltare în căutarea unui loc de muncă și a mijloacelor materiale pentru asigurarea bunăstării familiilor lor. Astfel, victimele ajung să suporte o dublă victimizare, un jug dublu – cel al exploatarei sexuale și de alt tip din partea rețelelor de traficanti și cel al discriminării din partea legislațiilor naționale aflate în contradicție cu dreptul internațional. În sfârșit, deoarece această crimă este una transnațională, ar fi binevenită o mai bună colaborare între structurile chemate să o combată din diferite țări, inclusiv în cadrul unor asemenea structuri ca INTERPOL și EUROPOL.

15. What actions shall be taken in order to combat trafficking worldwide?

As believed by many specialists and arising from the international standpoint the countries shall replace their restrictive policies in the field of labor migration by cooperation agreements and ensure protection of the rights for the foreign emigrants; likewise they should make provisions for replacing illegal migration associated with trafficking in human beings by legal migration and free movement of labor in the spirit of observance of the fundamental human rights.

It is also necessary to recognize that so far the efforts attempted by the international organizations as well as by the multinational structures in counteracting the phenomenon is basically confined to prevention, education and liquidation of consequences of trafficking preponderantly in the countries of origin and transit of trafficking and to a lesser extent in target countries where there is a demand for this criminal business. Combating

demand for trading in human beings and punishing the traffickers has not yet become a priority in the target countries. Quite the contrary, often the actions of the governments in these countries are actually aimed against victims who in the majority of cases are the emigrants from developing countries searching for a job and material benefits to provide for the welfare of their families. As a result, the victims end up to bear double victimization, double yoke – sexual and other types of exploitation exerted by the traffickers as well as discriminatory treat admitted by the national legislation coming in contradiction with the international legislation. And finally, since this crime is a transnational one it will be appropriate to establish better cooperation between the structures qualified to combat such in different countries, including through such structures as INTERPOL and EUROPOL.



16. Cum sunt pedepsiți traficanții în Moldova?

Judecând după publicațiile în mass-media, trebuie să recunoaștem că în ultimii ani în Republica Moldova combaterea traficului și pedepsirea traficanților căpătă un caracter tot mai transparent. Iar dacă ne referim la cifre, vom constata că în primele nouă luni ale anului curent angajații Centrului pentru Combaterea Traficului de Persoane (CCTP) au înregistrat o creștere cu 27 la sută, comparativ cu anul precedent, a cazurilor de trafic descoperite. În perioada de referință polițiștii de la CCTP au instrumentat 396 de dosare, dintre care 59 sunt cazuri de trafic cu minori, în mare parte fete de până la 18 ani. Poliția a mai depistat 36 filiere de traficanți, dintre care cele mai multe (23) racolau femei în scopul exploatării sexuale.

În prima jumătate a anului 2006 instanțele de judecată au pronunțat sentințe de condamnare pentru 87 de persoane, care au practicat traficele cetățenilor moldoveni peste hotarele republicii în diverse scopuri (în 2005 au fost condamnate 23 persoane).

Ar mai fi să precizăm că victimele traficului sunt absolvite, în condițiile legislației în vigoare, de răspundere penală, contravențională sau civilă pentru acțiunile săvârșite în legătură cu statutul de victimă, dacă aceste acțiuni cad sub incidența Codului penal, Codului cu privire la contravențiile administrative sau a Codului civil.

16

16. How are the traffickers punished in Moldova?

Judging by the publications appearing in mass media one shall recognize that during the recent years combat of trafficking and punishment of traffickers in the Republic of Moldova becomes more transparent. While making reference to figures it shall be noticed that in the first nine months of the current year the employees of the Center to Combat Trafficking in Persons (CCTP) reported a 27 percent increase in disclosure of trafficking cases as compared to the last year. During the reported period police officers with CCTP have filed 396 lawsuits, out of which 59 are cases of trafficking in minors, predominantly girls younger than 18. The police officers have also discovered 36 channels of trafficking out of which 23 were recruiting women for the scope of sexual exploitation.

In the first half of 2006 the courts convicted 87 persons dealing in trafficking of Moldovan citizens for diverse scopes (in 2005 convicted were only 23 persons).

It is also worth noticing that the victims of trafficking under provisions set forth by the effective legislation are freed from criminal, administrative or civil responsibility for the actions committed in connection with their status of a victim if such actions fall under the incidence of provisions stipulated by the Civil Code, Code of Administrative Contravention or Civil Code.

17. Care este structura Centrului Internațional „La Strada” și cum își edifică strategia de activitate?

„La Strada”-Moldova își desfășoară activitatea în baza Protocolului privind prevenirea, reprimarea și pedepsirea traficului de persoane, în special a femeilor și copiilor, adițional Convenției ONU împotriva criminalității transnaționale organizate. Echipa Centrului tratează problema traficului de ființe umane ca o încălcare gravă a drepturilor omului, orientându-și eforturile spre contracararea fenomenului în Republica Moldova prin acțiuni de **prevenire, asistență și lobby**. În acest context, considerăm ca principii esențiale respectarea dreptului oricărei persoane de a lua decizii proprii privind viața personală, acordarea asistenței adecvate și eficiente persoanelor traficate, susținerea capacității acestora de a-și proteja drepturile. În lucrul cu victimele traficului și persoanele din grupul de risc considerăm, de asemenea, un principiu de bază confidențialitatea, securitatea, nevictimizarea și nediscriminarea lor.

Anume acestor imperative vine să răspundă și structura Centrului Internațional „La Strada”, constituită din trei subdiviziuni – **Centrul de Analiză și Lobby**, **Centrul de Resurse**, **Centrul de Contact**, precum și o unitate aparte – **Linia Fierbinte**. Deși fiecare subdiviziune are un itinerar propriu de activitate, ele se află într-o colaborare interdependentă, toate împreună constituind o echipă multidisciplinară, gata să răspundă celor mai noi provocări din domeniu.

17. What is the structure of the International Centre „La Strada” and how does it develop its activity strategy?

„La Strada” - Moldova displays its activity on the grounds of a Protocol on the prevention, repression and punishment of trafficking in persons, especially women and children, supplementary to the United Nations Convention organized transborder crimes. The team of the Centre is treating the human being trafficking issue as a grave violation of human rights and is focusing on counteracting this phenomenon in the Republic of Moldova through **prevention, assistance and lobbying actions**. Under this context, we believe that the core principles are confined to respecting any person's right to take independent decisions in his/her private life, to grant adequate and efficient assistance to trafficked persons and to enhance their capacities of protecting their rights. We also be-

lieve, that while displaying our activity with the victims of trafficking and such from risk groups, one need to ensure strict observance of such core principles as confidentiality, safety, inadmissibility of victimization and non discrimination.

The International Centre „La Strada” is trying to respond to all these challenges. The International Centre „La Strada” comprises three subdivisions – **Resource Center**, **Contact Centre**, and **Analysis and Lobbying Centre** as well of a separately standing unit – **Hot Line**. Although each subdivision has its own agenda of activities, we pursue the spirit of close reciprocal cooperation to act as multiprofile team ready to respond to the any challenges appearing in the domain.



18. Care este menirea Centrului de Analiză și Lobby?

Centrul de Analiză și Lobby este o subdiviziune mai nouă, de competența căreia ține cercetarea și monitorizarea fenomenului trafic de persoane din Republica Moldova, din alte țări și regiuni, analiza factorilor de influență, elaborarea recomandărilor practice, acumularea informației privind teoria și bunele practici în domeniul contracarării traficului de persoane, schimbul de informații cu alți participanți la combaterea fenomenului și diseminarea informației. Tot aici se înscriu expertiza, participarea la elaborarea actelor normative privind combaterea fenomenului, propuneri de îmbunătățire, beneficiari fiind factorii de dezvoltare a politicilor/strategiilor și factorii de decizie, ad-ministrația publică locală, grupurile pro-fesionale (guvernamentale și neguvernamentale), comunitatea internațională în domeniul antitrafic.

Centrul de Analiză și Lobby vine să facă o sinteză a legăturii dintre subdiviziuni, ce se materializează prin schimbul și utilizarea informației din cadrul departamentelor în vederea elaborării/adaptării metodicilor, materialelor de prevenire, dezvoltării parteneriatelor cu structurile de stat, ONG-urile naționale și internaționale, toate acestea scontând consolidarea eforturilor de prevenire a traficului de ființe umane, sensibilizarea publicului larg și a factorilor de decizie, orientate spre soluții eficiente de contracarare a fenomenului.

18

18. What is the role of the Analysis and Lobbying Centre?

The Analysis and Lobbying Centre is a newly created subdivision having its competences confined to investigation and monitoring phenomenon of trafficking in persons in the Republic of Moldova as well as from other regions, analysis of factors influencing the process; it also our responsibility to draft practical recommendations, compile information on the theory and best practices in counteracting trafficking in persons, exchange of information with other participants and dissemination of such. Making part of the same package are such activities as expertise, participation in drafting regulatory acts on combating this phenomenon, and submitting suggestion on their improvement. The beneficiaries are the officials developing the policies/strategies and decision makers, local public administration

authorities, professional groups (government and non government) and anti trafficking international community.

The Analysis and Lobbying Centre is providing a summary of links between the subdivisions, which takes the form of sharing and using information within the departments in regard to drafting/adjusting methodologies, prevention advise materials, development of partnerships with the government authorities, national and international NGO's. All these measures being targeted towards consolidation of efforts to prevent trafficking in human beings, raising public and decision makers' awareness on this issue, focusing on efficient solutions designed to counteract the phenomenon.

19. Cum își realizează obiectivele de școlarizare Centrul de Resurse?

Pentru a ajunge cu mesajele corespunzătoare la beneficiari, Centrul de Resurse utilizează următoarele instrumente:

- Linia Fierbinte **0 800 77777**, care funcționează neîntrerupt, 24 din 24 ore; către 1 noiembrie 2006 Linia Fierbinte înregistra peste **19 600** de apeluri telefonice.
- Grup mobil de educatori de la egal la egal; până în toamna lui 2006 au fost desfășurate peste **1 600** de seminare informative și instructive pentru mai bine de **40 mii** de beneficiari.
- Program de optimizare a capacităților naționale de prevenire a traficului și a migrației ilegale (pedagogi, reprezentanți ai ONG-urilor, mass-media, polițiști, preoți); numai în perioada ianuarie 2002 – noiembrie 2006, peste **2500 specialiști** din republică au beneficiat de instruire specializată în domeniul prevenirii traficului de ființe umane; au fost distribuite peste **20 000** exemplare de materiale didactice, suporturi metodice.
- Materiale informative și de prevenire – mai mult de **100 000** exemplare.
- Pagina WEB – www.lastrada.md și o bibliotecă cu circa **500** de titluri.

Centrul de Resurse mai include și o echipă de voluntari, care permite desfășurarea unor campanii informative netradiționale (caravane muzicale, discoteci, concursuri de creație cu tematică antitrafic).

19. How is the Resource Center implementing its training objectives?

In order to better convey the message to the beneficiaries the Resource Center is making use of the following instruments:

- The Hot Line **0 800 77777**, which can be accessed 24 hours a day; since November 1, 2006, the Hot Line recorded **19 600** phone calls.
- A Mobile group of trainers from equal to equal; since the fall of 2006, **1600** information and instructive workshops were displayed for more than **40 000** beneficiaries.
- Program for optimizing the national capacities to prevent trafficking and illegal migration (teachers, NGO representatives, mass media, politicians, priests); within the period from January 2002 through November 2006, more than **2500 specialists** from the Republic of Moldova benefited from specialized training in the field of prevention of trafficking in human beings; handed over were more than **20 000 copies** of educational materials and methodological guidelines;
- Information and prevention materials – more than **100 000** copies.
- WEB page www.lastrada.md – and a library comprising more than **500** titles.

The capacities of the Resource Centre, which also include a group of volunteers, permit to organize different non traditional information campaigns (musical caravans, discos, creativity contests on anti trafficking subject).



20. Cui și ce fel de servicii prestează Centrul de Contact?

Beneficiarii direcți ai Centrului de Contact (CC) sunt, la nivel primar, **victimele traficului de ființe umane**, iar la nivel secundar – **grupurile profesionale** ce lucrează cu victimele traficului (lucrători sociali, psihologi, medici, juriști, lucrători ai poliției etc.). Dintre tipurile de servicii acordate de CC cele dintâi sunt identificarea victimelor traficului de ființe umane, evaluarea riscurilor și necesităților acestora în scopul facilitării accesului la asistența specializată. După care urmează diverse pachete individuale de asistență directă sau prin referite la un prestator de servicii specializate, în funcție de caz. În acest sens, pachetul de servicii este foarte variat și include asistență de recuperare din locul de exploatare până la lucrul cu familia persoanelor traficate. Centrul de Contact mai practică un tip de asistență urgentă în formă de ajutoare umanitare (acoperirea costurilor de asistență medicală, juridică, psihologică etc.), de care au beneficiat timp de cinci ani peste 500 victime ale traficului și rudele acestora.

Pentru grupurile profesionale CC dispune de programe de consolidare a capacităților și module de instruire (standard și individuale) pentru diferite categorii profesionale (asistenți sociali, funcționari ai agențiilor de ocupare a forței de muncă, reprezentanți ai misiunilor diplomatice, polițiști, preoți; în total au fost instruiți în număr de peste 500). Tot la capitolul capacități ar fi să atribuim și un număr impunător de materiale didactice, suporturi metodice, culegeri de bune practici (peste 4000 exemplare).

20

20. What kind of services is the Contact Centre rendering and to whom?

The first tier beneficiaries of the Contact Center (CC) are: **victims of trafficking in human beings** and the second tier – **professional groups** working with the victims of trafficking (social workers, psychologists, physicians, lawyers, policemen, etc.). The types of services provided by the Center include primarily the identification of the victims of trafficking in human beings, evaluation of their needs so as to facilitate their access to the specialized assistance. Depending on the case, this is being followed by all types of direct assistance individual packages or by the referral to specialized service providers. In this sense the services package is rather varied and includes rehabilitation assistance, starting from work in the location of victim's exploitation and up to carrying out work with the family of trafficked persons. The Contact Center is also practicing

urgent assistance in the form of humanitarian aid (covering expenses incurred with medical, legal, psychological assistance, etc). During five years more than 500 persons, victims of trafficking and their relatives benefited from this type of assistance.

For the professional groups the Center is able to provide programs and training modules for building up their professional capacities (standard and adjusted to required design) for different professional categories (social assistants, employment agencies' officials, representatives of diplomatic missions, police, and priests; the total number of persons trained through the center amounted to more than 500). On the issue of building up capacities one could mention impressive number of training materials, methodological aides, best practices collection (more than 4000 copies).

21. Cum ajung victimele traficului în atenția specialiștilor „La Strada” și ce se întâmplă cu ele ulterior?

De regulă, victimele ajung în vizorul Centrului Internațional „La Strada” fie prin intermediul Liniei Fierbinți, fie fiind referite de organele de poliție sau de alte ONG-uri parteneri. Pașii ulteriori ai specialiștilor „La Strada” depind de necesitățile imediat identificate – dacă persoana este în captivitate, atunci sunt inițiate măsuri de recuperare și repatriere a ei în colaborare cu organele de drept; dacă persoana a revenit în țară, atunci asistența imediată de obicei include medierea în obținerea serviciilor medicale, psihologice, instruire profesională, plasarea în câmpul muncii etc. în colaborare cu serviciile de protecție socială, organizațiile active în domeniu. Ulterior, specialiștii de la Centrul de Contact monitorizează soarta victimelor pe parcursul unei perioade mai îndelungate. Până în prezent Centrul Internațional „La Strada” a acumulat o bază de date cu 300 cazuri de trafic. În destinele acestor concetățeni, deveniți victime ale comerțului contemporan cu sclavi, se reflectă, ca într-o oglindă, întregul spectru de probleme ale traficului de ființe umane din Moldova.

21. How the victims of trafficking are getting in the attention of „La Strada” specialists and what follows once they get identified?

As a rule, the victims are getting in the attention of the International Center “La Strada” either by calling Hot Line or through such referrals as made by the police or NGO’s. Specialists of “La Strada” proceed to take next steps depending on the identified needs – if a person is in captivity then rehabilitation and repatriation measures apply in cooperation with the law enforcement authorities; if a person is back to the country then medical assistance is being granted, which usually includes advise on getting specialized medical and psychological services, professional training, carrier guid-

ance, etc., in cooperation with social security authorities and international organizations acting in this domain. Subsequently, the specialists of the Center conduct monitoring of these persons and follow up on further development of their destiny. Until presently, the International Center “La Strada” has managed to compile database on 300 cases of trafficking. Pitiful destinies of our citizens who became victims of modern day trade in slavery serve as a reflection of a wide spectrum of problems existing in Moldova, associated with the trafficking in human beings.



22. Există careva condiții pe care victimele trebuie să le îndeplinească pentru a beneficia de un anumit tip de asistență?

Se cuvine să precizăm, că potrivit Principiilor Standard ale drepturilor omului privind tratamentul persoanelor traficate, acordarea asistenței nu trebuie să depindă de faptul dacă victima este gata sau nu să dea depoziții în procesul penal. Accesul la sistemul de justiție este un drept, și nicidecum o obligație a cetățeanului. Dacă persoana care a suferit de pe urma traficului de ființe umane nu dorește să beneficieze de drepturile ei privind accesul la justiție, ea nu trebuie să fie privată de dreptul la alte tipuri de asistență și sprijin din partea societății.

În general, Centrul de Contact operează cu un pachet standard de servicii, însă beneficiarii sunt în drept să accepte acele tipuri de asistență și în acel volum, pe care îl consideră de cuviință. Ca urmare, pachetul standard se transformă în unul individual, ținându-se seama de nevoile beneficiarului concret.

22

22. Are there any conditions that the victims should meet in order to benefit from a certain type of assistance?

It is worth mentioning that according to the International Human Rights Principles in regard to trafficked persons granting of assistance should not depend on the fact whether the person is prepared or not to testify in the course of a criminal trial. Access to the judiciary system is one of the fundamental rights rather than obligation of a citizen. If a person who suffered as a result of trafficking in human beings doesn't want to benefit from his/her rights of access to justice, he/she should not be deprived of the right to benefit from other types of assistance and support offered by the society.

In general, the Contact Centre operates with a standard package of services and the beneficiaries are entitled to accept those services in such amounts as they find appropriate. As a consequence, the standard package is being converted into individual one while taking into account the actual needs experienced by the respective beneficiary.

23. Cum este realizată practic asistența persoanelor traficate?

Asistența se realizează printr-un mecanism de referință în parteneriat cu organizațiile de profil, conform unei scheme deja verificate. În acest context, Centrul de Contact dispune de o bază de date cu actori naționali ce numără circa 100 organizații și alta cu actori internaționali (peste 800 de organizații din 78 de țări ale lumii). Contactul cu victimele este întreținut în permanență prin intermediul Liniei Fierbinți naționale **0 800 77777** (cu apel gratuit pe întreg teritoriul Republicii Moldova), în acest fel asigurându-se un acces operativ la ajutorul necesar, dar și consiliere psihologică, asistență indirectă/informațională victimelor traficului și rudelor acestora.

Un alt instrument prin care se realizează practic asistența victimelor traficului este și o echipă multidisciplinară mobilă, care se poate deplasa, la prima solicitare, în teren pentru a monitoriza sau redirecționa asistența. În ultimii doi ani echipa mobilă a avut circa 60 de ieșiri în teren, asistând în total peste 300 de cazuri.

23. How is the assistance to trafficked persons rendered in practice?

The assistance is rendered through a reference mechanism in partnership with other organizations of different profile on the basis of a well established procedure. Under this context, the Contact Center maintains database, which includes national key players – around 1000 organizations and international key players (more than 800 organizations from 78 countries around the world). The contact with victims is permanently maintained through the national Hot Line **0 800 77777** (free national calls in the Republic of Moldova), which provides for operative access to required assistance and psychological counseling, indirect/information assistance to the victims of trafficking and their relatives.

Another instrument used to render practical assistance to the victims of trafficking is such service as granted by the mobile multi-profile team, which had the capacity to respond instantaneously and taking a field trip so as to monitor and retarget the assistance. At the extent of the last 2 years, this mobile team made around 60 field trips and rendered assistance in more than 300 cases.



24. Cum se integrează în societate victimele traficului, cum le acceptă comunitatea?

Problema reabilitării și reintegrării victimelor în societate este una dintre cele mai importante în contextul traficului de ființe umane. Un studiu realizat de „La Strada” în toamna anului 2005 demonstrează că circa 80% din persoanele traficate sunt respinse de familie, iar 70 la sută dintre acestea sunt respinse de comunitatea din care fac parte și nu beneficiază de asistența adecvată. Acest lucru, pe de o parte, împovărează mult procesul de reabilitare și reintegrare, iar pe de alta, complică procesul de pedepsire a traficanților. Victimele cad pradă unor depresii profunde și neîncrederii totale în structurile abilitate să le protejeze și să le acorde asistență. Ca urmare, unele dintre ele revin în trafic.

Ar fi de remarcat că în ultimii ani în Republica Moldova se profilează un șir de măsuri pentru ameliorarea situației la acest capitol. Astfel, din 2001 Organizația Internațională pentru Migrație, misiunea din Moldova, gestionează un Centru de Reabilitare, care oferă victimelor traficului și copiilor acestora, minorilor neînsoțiți și persoanelor expuse riscului traficării adăpost temporar cu mediu sigur și prietenos, asistență și consiliere psihologică, asistență socială, medicală, juridică, precum și programe educaționale, activități recreative etc. Deseori, Centrul este primul punct de contact în Moldova pentru persoanele traficate, care revin acasă după ce au trecut printr-o experiență groaznică în străinătate.

24

24. How did the victims of trafficking get integrated in the society, how are they treated/accepted by the society?

The problem of rehabilitation and reintegration of victims in the society is one of the most important in the context of trafficking in human beings. The study made by “La Strada” in the fall of 2005 showed that 80% of trafficked persons were rejected by the family while 70% of are rejected by the community from which they come and they do not benefit on adequate assistance. This fact makes the process of rehabilitation and reintegration rather difficult and it also complicates the process of traffickers’ punishment. The victims get into deepest depression and loose their confidence in the structures meant to protect them and grant assistance. They do not see any perspective in the future and some of them get back into the vicious circle of repeated trafficking.

It is worth mention, that during the recent years a number of actions were undertaken in Moldova with the scope of improving the situation in this area. Since 2001, the mission of the International Organization for Migration in Moldova is managing a Rehabilitation Center, which offers to victims of trafficking and their children as well as to minor abandoned children and persons exposed to the risk of trafficking a temporary asylum with a safe and friendly environment, psychological assistance and counseling, social, medical and legal assistance, as well as educational programs and other recreation activities. Very often, this Center is the first contact point for the trafficked persons who come home after they went through terrible migration events and trafficking in human beings.

25. De ce este foarte complicat să identifiți o persoană traficată?

Identificarea victimelor traficului este într-adevăr destul de anevoioasă. Adesea cei care au suferit, aflându-se pe teritoriul unui stat străin în căutarea unui loc de muncă, ezită să apeleze la poliție, de frică să nu fie sancționați pentru încălcarea legislației acestui stat. În plus, ei nu au încredere în structurile oficiale, nu-și cunosc drepturile și posibilitatea de a primi ajutorul necesar. De multe ori trauma psihologică nu le permite victimelor să conștientizeze ceea ce li s-a întâmplat și să întreprindă pași corecți. Lucru care se soldează cu etichetarea lor doar ca emigrați ilegali pe piața de muncii la negru.

În același timp, persoanele traficate adesea mai sunt tratate de reprezentanții organelor de drept nu ca victime, ci ca persoane ce au încălcat legea, fiind supuse reținerii administrative, amenzilor, deportării. Traumelor și suferințelor din trafic li se adaugă noi probleme în urma contactului cu organele de drept. În aceste cazuri, victimelor, private de asistența și sprijinul necesar, le este foarte greu să revină pe făgașul unei vieți normale. Chiar dacă reușesc să scape de controlul traficantilor, uneori ele nimeresc din nou în rețeaua lor. Astfel, identificarea victimelor traficului de ființe umane e necesară, înainte de toate, chiar pentru protecția drepturilor lor.

25. Why is it so complicated to identify a trafficked person?

The identification of trafficking victims is actually a very problematic procedure. Usually, those who suffered in the territory of a foreign state while searching for a job, hesitate to call the police because they are afraid to be penalized for violating the laws of that state. Moreover, they do not trust the official structures and not aware of their rights and possibilities of getting desired help. Very often, the psychological trauma does not permit the victims to adequately understand what had happened to them and to undertake correct steps. It all ends up in labeling these people as illegal emigrants in the black market.

Meanwhile, the trafficked persons are often treated by the representatives of law enforcement institutions not as victims but as persons who violated the legislation being the subject of administrative detention, penalties, and deportation.

So on top of the trafficking traumas and sufferings, they get new strain as a result of contacting legal authorities. In these cases the victims, who are deprived of required assistance and support, find it very difficult to return to normal life. Even if they are able to escape from exploiters' control, sometimes they get trapped again by the traffickers' network. Therefore, it is necessary to identify the victims of trafficking in human beings, primarily for the protection of their rights.



26. Care este procentul fetelor traficate a doua, a treia oară și de ce se întâmplă acest lucru?

Multe dintre tinerele care au suferit o dată de pe urma traficului consideră că experiența lor este o lecție învățată și încearcă să plece din nou peste hotare. Chiar dacă fac aici cursuri de instruire, chiar dacă li se propune un loc de lucru, nu se rețin prea mult la salariul ce li se oferă. Ele nimeresc de fapt într-un cerc vicios: pe de o parte, oportunități reduse de supraviețuire acasă, pe de altă parte, tentația ofertelor de salarii mari. Istoriile „de succes” ce se transmit din gură în gură sunt foarte convingătoare în acest sens.

Se mai întâmplă că unele victime s-au atașat față de un client care li s-a părut mai bun, care le-a ajutat să evadeze din trafic, altele devin dependente de patronul-exploatator. Această încredere într-o persoană salvatoare de multe ori duce la lucruri și mai grave – fostele victime uneori completează rândurile racolatorilor.

Dintre victimele asistate de Centrul Internațional „La Strada” procentul celor traficate repetat nu depășește 10 la sută.

26

26. What is the percentage of girls trafficked for the second and third time and why do such things happen?

Many young girls who suffered from trafficking consider that they have learned the lesson and therefore they could try again. Even if they attend training courses and are offered decent jobs, they do not stay too long due to the low salary offer. In fact, they get into a vicious circle: on the one side they have limited possibilities to survive in their native country and on the other side, there is always a temptation of more attractive salary offers, plus the success stories that travel from lip to lip and finds its place in subconscious.

Sometimes it happens that certain victims become dependent of one of their clients, who seemed to treat them better and who helped them to escape from being trafficked. Others become attached to the boss-exploiter himself. Very often this confidence in a rescue person leads to more aggravated situations, i.e. cases when the former victims would occasionally join the recruiters.

Out of the total number of victims assisted by the International Center “La Strada” cases of repeated trafficking does not exceed 10 percent.

27. Cine ar trebui să identifice victimele traficului și cum se face de fapt acest lucru?

Din experiența noastră putem afirma că, de cele mai dese ori, identificarea victimelor este realizată de poliție sau de ONG-urile specializate.

Modalitățile de identificare diferă de la caz la caz. De cele mai dese ori, specialiștii „La Strada” descoperă victimele prin intermediul Liniei Fierbinți naționale **0 800 77777**, mai rar la numărul **(373 22) 23 33 09**, la care se poate apela din străinătate. Prin intermediul acestui instrument, din 2001 până în prezent au fost descoperite și identificate circa **500** de victime ale traficului de ființe umane. O altă cale prin care am identificat mai multe persoane traficate au fost campaniile de sensibilizare a populației.

Victimele traficului mai pot fi identificate în timpul raidurilor poliției, când se descinde în locurile de exploatare a acestora. Însă efectul acțiunilor poliției depinde de respectarea anumitor norme de lucru cu presupusele victime (antrenarea ONG-urilor specializate, acordarea unei perioade de reflecție potențialelor victime, precum și alte măsuri de protecție și asistență). Dacă presupusa victimă nu va avea încredere în colaboratorul poliției sau al ONG-ului, ea nu va povesti ceea ce i s-a întâmplat cu adevărat și, prea poate, nici nu va fi identificată ca victimă.

27. Who should identify the trafficking victims and how does it work?

Based on the experience gained by the International Center “La Strada” we could say that most often the identification of victims is done by the police or by the specialized NGO’s. The identification procedures differ from case to case. In the majority of cases the specialists of the International Center “La Strada” identify the victims through the national Hot Line **0 800 77777** facility, and in some cases through call received on **(373 22) 23 33 09** to which one could call from abroad. Since 2001 and up to date found and identified through this mechanism were about 500 victims of trafficking in human beings. Population awareness campaigns are yet another channel through which many of the trafficked persons were identified.

Victims of trafficking can also be identified during police raids, performed in the places of victims exploitation. However, the effect of this measure depends on the observance of certain rules of work with the presumed victims (involvement of specialized NGO’s, offering to potential victims a period of contemplation as well as other protection and assistance measures). If the presumed victim does not trust the policemen or the NGO specialist, she/he will not deliver and miss a chance to be identified as a victim.



28. Ce ar trebui să facă organele de drept (poliția, justiția) ca să câștige încrederea victimelor?

În primul rând, se impune o creștere continuă a nivelului profesional al polițiștilor. În rândul al doilea, e nevoie ca toți participanții la procesul de combatere a traficului să-și perfecționeze cunoștințele în diverse aspecte ale problemei: și polițiștii, și procurorii, și judecătorii, în special cei din raioane. Chiar dacă pentru acest grup profesional în ultimii ani au fost organizate mai multe seminare, traininguri, activități practice, ele trebuie desfășurate permanent – are loc fluctuația cadrelor, unii vin, alții pleacă, trec la alt lucru, iar cei noi au mereu nevoie de instruire, cel puțin pentru a ști cum să deosebească cazurile de trafic de alte infracțiuni.

Se impune de asemenea o colaborare mai strânsă între organele de drept (în special poliție) și ONG-urile specializate, cu experiență în domeniu. De regulă, victimele traficului sunt mai deschise față de reprezentanții ONG-urilor decât față de structurile de stat, unde predomină metode mai rigide de lucru. În acest context, colaborarea ar fi benefică atât pentru organele de urmărire penală, cât și pentru victime. Dacă persoana traficată va beneficia de asistență medicală, psihologică, i se va oferi un azil special sau alt loc sigur, va simți un sprijin, o atitudine prietenoasă, ea va fi gata să relateze în detalii despre toate câte i s-au întâmplat. Atunci și ancheta va decurge mai operativ și cu mai mult succes.

Altminteri, în Germania, dacă polițistul vine un contact cu o presupusă victimă a traficului de ființe umane, el este obligat, în decurs de o oră, să invite reprezentantul unui ONG specializat.

28

28. What should the law enforcement bodies (police, courts) do to gain the confidence of the victims?

Firstly, it is necessary to ensure continuous upgrading of professionalism with police officers. Secondly, it is necessary that all the participants involved in trafficking combat process keep refreshing their knowledge of various aspects of this problem, including police officers, prosecutors, and judges, especially the ones from districts. Despite of the fact that at the extent of the recent years a series of workshops, training courses and practical activities were provided for this professional group, such activities should be maintained on the ongoing basis. There is a notable turnover of personnel, some people come others go or change their job while the new employees need permanent training, at least to know how to differentiate a trafficking case from other delinquencies.

It is also necessary to achieve a better cooperation between the law enforcement bodies (especially police) and specialized NGO's with experience

in this area. As a rule, the victims of trafficking are more open with the representatives of NGO's than with those from the state institutions, which apply more tough forms of case identification. Under this context, the cooperation would be more beneficial for both the criminal investigation bodies and the victims. If the trafficked person benefits from medical and psychological assistance and she/he is offered a special asylum or another safe place, feels real support, and a friendly treat, this person will be ready to describe in minor details everything what had happened to her/him. In this case the investigation will go on more promptly and successfully.

For example, in Germany, if a policeman comes in contact with a presumed victim of trafficking in human beings, he is obligated by law within one hour to invite a representative of the specialized NGO.

29. Care sunt formele, mecanismele de colaborare a Centrului Internațional „La Strada” cu structurile de stat?

Combaterea traficului de ființe umane nu se poate produce numai cu efortul unei singure structuri, oricât de dezvoltată și experimentată ar fi aceasta. În cazul în care avem nevoie să readucem o persoană din locul de exploatare, apelăm la ajutorul organelor de poliție sau corpului diplomatic; în cazul în care victima are nevoie de suport psihologic sau medical, apelăm la specialiștii din sfera asistenței sociale, iar în cazul angajării în câmpul muncii – la Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă și subdiviziunile ei teritoriale.

Alte forme de colaborare sunt organizarea în comun a seminarelor, conferințelor, împărtășirea bunelor practici specialiștilor din structurile de stat. A devenit deja tradițională colaborarea cu cadrele didactice, cu reprezentanții poliției, cu clerul etc. în activitățile de informare și prevenire pentru grupurile de risc. Un alt fâgaș de colaborare este participarea Centrului Internațional „La Strada” la elaborarea actelor normative ce vizează într-un fel sau altul domeniul antitrafic. Bunăoară, specialiștii de la Centrul de Analiză și Lobby au fost solicitați în calitate de experți la definitivarea Planului național de prevenire și combatere a traficului de ființe umane, la discutarea proiectului de lege privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane, pentru care au înaintat 17 propuneri de modificare; mai mult de jumătate au fost acceptate și și-au găsit locul în varianta adoptată. La sfârșitul anului trecut am fost solicitați la elaborarea unor instrucțiuni de implementare a proaspetei legi.

29. What are the forms and mechanisms of cooperation with state structures applied by the International Center “La Strada”?

Control over the trafficking in human beings cannot be carried out by a single structure alone no matter how developed this structure could be. If we need to bring back a person from the place of exploitation, we call on the assistance of police; if the victim needs psychological or medical assistance, we call on the social assistance specialists – the National Agency for Employment and its territorial subdivisions.

Other forms of cooperation include organizing joint workshops, conferences, sharing best practice with the specialists representing state institutions. Cooperation with teachers, representatives of police and church in regard to information and prevention activities for risk groups has already become a tradition.

Another area of activity lies with participation of the International Center “La Strada” in drafting regulatory acts dealing in some or the other way with trafficking issues. For example, specialists with the Analysis and Lobbying Center were asked to participate as experts in finalizing the National Plan for prevention and combating trafficking in human beings, discussing the draft Law on preventing and combating trafficking in human beings, for which submitted for approval were 17 amendments; half of these amendments were accepted and included in the final version. At the end of the last year we were asked to participate in drafting instructions for the implementation of the new law.



30. Care sunt cazurile cele mai dificile pe care le întâlniți?

Cele mai dificile rămân a fi cazurile când nu mai poți oferi nici un fel de ajutor – victima este omorâtă sau i se schimbă pe neașteptate adresa și ea pur și simplu dispare. Cazurile când părinții încep să bată alarma la un an, ba chiar și la doi-trei după ultimul telefon al fiicei lor. Cazurile în care sunt implicați copii cu dizabilități de vorbire și uneori durează extrem de mult până ne dumerim cine sunt și de unde. Cazurile în care victimele provin din țări unde organele de poliție sunt indiferente și deseori sunt mână-n mână cu traficanții, cum ar fi Emiratele Arabe Unite sau Rusia. Când, în urma acțiunilor acestora, victimele își pierd încrederea chiar și în noi, crezând că suntem părtași cu ei.

Sinceri să fim, nu există cazuri simple. Nu există cazuri care să te lase indiferent și rece. Cum poți să reacționezi altfel, când se apropie o mamă și-ți zice: „Fiica mea a fost traficată de fina mea”. Sau că s-a salvat, dar s-a întors cu SIDA. „Eu am cancer... Ce puteți face voi?”

Ce putem face când un copil de șase ani poate să rămână singur pe lume? Cine e vinovat?

30

30. What are the most difficult cases you encounter?

The most difficult cases remain the ones when there is no chance to offer any type of assistance: the victim is murdered or the victim changes the domicile unexpectedly and simply disappears without a trace. Also cases when the parents start beating an alarm in a year or two to three years time since they last heard from their daughter. Likewise cases of involvement of children with speech deficiencies; sometimes it takes quite a while to find out who they are and where they come from. Also cases when the victims are coming from the countries in which police bodies are unconcerned and often are acting hand-in-hand with the traffickers, like for example in Arab Emirates or Russia. As a result of such treat the victims are losing their trust even in us as they believe that we are accomplices of the traffickers.

Honestly speaking, there are no easy cases. There are no cases that would leave one untouched and distant. How could one respond when being approached by a mother who says: „My daughter was trafficked by my goddaughter”. Or that she escaped but got AIDS. „I have cancer... How can you help me?”

What can we do when a 6-years old child could remain alone in this world? Who is to be blamed?

31. Când a apărut Linia Fierbinte și pe ce principii funcționează?

Lansată la 1 septembrie 2001, Linia Fierbinte constituie de fapt o parte integrantă a strategiei noastre antitrafic. Inițial ea opera cu un singur număr de telefon – 23 33 09, între orele 9.00 și 19.00. Din mai 2003 Linia Fierbinte începe să funcționeze 24 din 24 de ore, operând cu o linie telefonică națională cu destinație specială 0 800 77777 (gratis, pentru apeluri din orice localitate a Moldovei), iar numărul (373 22) 23 33 09 devine unul pentru apeluri de peste hotare. În prezent, Linia Fierbinte este deservită de 5 consultanți, în majoritate psihologi, care au urmat traininguri speciale în domeniul consilierii telefonice și care pot deservi concomitent trei solicitanți.

Un principiu director al consilierii la Linia Fierbinte este confidențialitatea informației, anonimatul apelantului. Consilierea poartă un caracter individual, poate fi oferită practic în trei limbi (română, rusă, engleză) și are drept scop consolidarea cunoștințelor și capacității beneficiarilor de a lua o decizie bine chibzuită, care le-ar fortifica ulterior încrederea în sine, dar și capacitatea de a recunoaște pericolul traficării și a lua măsurile de protecție cuvenite.

31. When did the Hot Line appear and what are the principles of its operation?

The Hot Line, launched on September 1, 2001, constitutes an integral part of our anti trafficking strategy. Initially, it operated with a single telephone number – 23.33.09, between 9.00 a.m. and 19.00 p.m. Since May, 2003 the Hot Line has functioned 24 of 24 hours operating through a national telephone line with special destination 0 800 77777 (free of charge, from any locality of Moldova) and the number (373 22) 23 33 09 became one of the numbers for calls from abroad). At present, the Hot Line is serviced by 5 counselors, in the majority psychologists, who were specially trained in the area of telephone counseling and who can simultaneously offer services to three clients.

Another major principle of Hot Line counseling is the confidentiality of information and the anonymity of the caller. Counseling is individual and can be offered practically in three languages (Romanian, Russian and English) and is aimed at strengthening the beneficiaries' capacities and knowledge to take a decision based on good judgment and information, which will increase the beneficiaries' confidence in themselves, as well as their capacity to recognize the danger of trafficking and to undertake the necessary protection measures.



32. Cine și cum poate suna la Linia Fierbinte?

La Linia Fierbinte **0 800 77777** poate apela, la orice oră de zi sau noapte, orice persoană, indiferent de vârstă și sex, care intenționează să plece peste hotare și dorește să afle cât mai multă informație despre diverse oportunități. Tot aici pot apela cei care au primit deja o ofertă de lucru sau de studii într-o altă țară și ar dori să afle mai multe detalii despre această țară, despre procedurile, condițiile și posibilitățile de plecare. Sau – și acest lucru este poate cel mai important – să afle unde se poate documenta dacă oferta nu este cumva falsă sau vine de la persoane dubioase. Cu atât mai indicat este apelul la Linia Fierbinte atunci când persoana dorește să plece cu orice preț peste hotare, dar nici nu are o ofertă concretă. În aceste cazuri este foarte important a obține cât mai multă informație, sfaturi utile despre cum e mai bine să ocolești situațiile dubioase, inclusiv riscul traficării. Consilierii de la Linia Fierbinte au și un slogan, pe care îl promovează mereu: „O persoană informată este mai greu traficată!”

32

32. Who and how can call the Hot Line?

Any time during day or night, any person, regardless of age and sex, who intends to go abroad and wants to find out more information about this opportunity, can call the Hot Line on the telephone number **0 800 77777**. Those, who got job or study offers from foreign countries and would like to find out more details about this country, procedures, conditions and possibilities of departure, can also call this number. Or, and this is very important, to find

out if the offer is false or comes from dubious persons. Moreover, the person is advised to call the Hot Line when she/he wants to leave abroad but doesn't even have a specific offer. It is very important, in these cases, to obtain more information and useful advice how to avoid dangerous situations, including the risk of trafficking. The Hot Line counselors have a slogan which they constantly promote: “An informed person is harder trafficked!”

33. Care este, mai concret, spectrul problemelor în care solicitanții pot obține informații?

Gama informației ce poate fi obținută la Linia Fierbinte este foarte variată: de la regimul VISA (procedura și documentele generale necesare obținerii vizei) în țara în care persoana dorește să plece, drepturile și obligațiile, constrângerile și libertățile unui (potențial) migrant, prevederile legislației mai multor țări de destinație privind lucrătorul migrant, sistemul au-pair, până la căsătoria cu un cetățean străin, verificarea legalității ofertei și firmei de angajare în câmpul muncii peste hotare (licența, veridicitatea contractelor etc.), a firmei turistice, agențiilor matrimoniale, contactele ambasadelor/consulatelor Republicii Moldova în țara respectivă, ale unor organizații și instituții abilitate să acorde asistență competentă în domeniul migrației sau antitrafic, o gamă întreagă de sfaturi utile despre riscurile și consecințele migrației ilegale, pericolul și consecințele traficului de ființe umane, despre care nici nu bănuieți că ar trebui să cunoașteți.

Linia Fierbinte „La Strada” mai oferă consiliere și asistență informațională în cazurile apelurilor SOS.

33. Which is the specific range of problems on which the callers might obtain information?

The diapason of information that could be obtained on the Hot Line is very large: from the VISA regime (general procedures and documents necessary for visa issuance) of the country where the person indents to go, rights and responsibilities, constraints and liberties of a (potential) migrant, legal provisions of countries of destination regarding migrant workers, Au pair system, prior to getting married to a foreigner. The Hot Line also answers the questions about the verification of the legality of job offers and employment companies from abroad (license, contracts' genuineness, etc.),

of tourist companies, matrimonial agencies, provides the contacts of Moldovan Embassies/ Consulates in the respective countries, some organizations and institutions authorized to render assistance, competent in migration and/or anti-trafficking, and also certain number of useful advice regarding risks and consequences of illegal migration, danger and consequences of human beings trafficking, of which one even don't doubt that she/he should know.

The Hot Line of the International Centre “La Strada” also offers counseling and information assistance when SOS calls are received.



34. Ce ar trebui să înțelegem prin apelurile SOS?

La același număr de telefon **0 800 77777** pot apela și rudele sau apropiații persoanelor, care fie se află în captivitate, sunt exploatare peste hotare, nu au posibilitatea să scape și au nevoie de ajutor, fie au plecat peste hotare, nu dau nici un semn de viață, le consideră dispărute sau bănuiesc că au nimerit în rețelele traficantilor. Asemenea apeluri sunt considerate de natură SOS. Linia Fierbinte operează ca un canal SOS și în cazurile persoanelor traficate, când acestea ne sună aflându-se încă într-o țară străină (fie în captivitate, fie că au evadat, fie că pot solicita unei persoane de încredere acest serviciu) și caută cu disperare cine le-ar putea ajuta să scape din mrejele traficantilor, cum să ajungă în patrie sau cel puțin într-un loc în care ar fi protejate și s-ar afla în siguranță. În aceste cazuri ele pot apela la numărul **(373 22) 23 33 09**, linia telefonică internațională, valabilă pentru apeluri de peste hotare.

Tot aici pot suna chiar victimele, adică persoanele care au fugit din locul exploatării, se reîntorc ori s-au reîntors acasă și la moment au nevoie de asistență urgentă de diferit gen. În acest caz, apelurile SOS servesc drept pârgă de monitorizare a asistenței acordate. Asistența ce variază în funcție de situație și nevoile persoanelor traficate și ale familiilor acestora.

34

34. What should we understand by SOS calls?

The relatives or close friends can also call the telephone number **0 800 77777** and inform about the persons, who are in captivity, exploited abroad, have no possibility to escape and need help, either if they have left abroad and didn't send any signs of life and the relatives consider them disappeared or they suspect that the persons are in the traffickers network. Such calls are considered SOS calls. The Hot Line operates as a SOS signal also in cases of trafficking in persons, when the latter call from a foreign country (either from captivity, or after they evaded, or entrusted other persons to make the call) and desperately look for help to get out of the traffickers toils, to return

to the native country or at least to a place where they'll be protected and secured. In such situations they can call the telephone number **(373 22) 23 33 09**, international telephone line for calls from abroad.

The victims, i.e. persons who ran away from the exploitation place, who return or returned home and need various urgent assistance at that moment, can also call this number. In this case SOS calls serve as an instrument for the monitoring of rendered assistance. Assistance, which is different in various situations and depends on trafficked persons and their families' necessities.

35. Cine apelează mai des la Linia Fierbinte și cu ce întrebări, probleme?

De cele mai multe ori la Linia Fierbinte apelează persoane care intenționează să plece peste hotare și solicită informații generale în acest sens. Apelurile de acest gen constituie, în medie, circa 30% din numărul lor total. După care urmează cele ce țin de o angajare la muncă peste hotare, având o ofertă concretă – 20 la sută. Circa 10% din apelanți solicită, de regulă, asistență informațională privind căutarea și/sau posibilitatea recuperării persoanelor dispărute, considerate victime ale traficului, iar altele 8% sunt apeluri deja nemijlocit de la victimele traficului, fiind vorba de recuperare, repatriere sau reintegrare socială. Un procent relativ înalt (6 la sută) îl constituie și apelurile care se referă la cooperarea cu grupuri profesionale și de inițiativă, ce se informează despre oportunitățile desfășurării unor activități în domeniu (ONG-uri locale sau structuri locale, regionale ori chiar internaționale). În rest, de la 1 până în 3 la sută sunt sunete ce țin de fenomenul trafic de ființe umane în general, solicitări de seminare, întrebări despre statutul de migrant, sistemul au-pair, turism, studii etc.

De obicei, la Linia Fierbinte apelează mai des femeile (în medie 60%), bărbații constituind doar 40 la sută.

35. Who is calling the Hot Line more often and what is the range of questions and problems raised?

Calling the Hot Line more often are the persons planning to go abroad and soliciting general information. This type of calls amounts in average to about 30 percent of the total number of calls. These are followed by the calls referred to employment abroad with confirmed job offer (20 percent). As a rule, about 10 percent of the calls refer to informational support in searching and/or possibility of recuperating lost persons considered victims of trafficking and 8 percent are direct calls from the victims of trafficking referring to such issues as recuperation, repatriation or social reintegration. A relatively high share (6 percent) lies with the

calls referring to cooperation with professional and initiative groups soliciting information on the possibilities of displaying certain activities in this domain (local NGO's or local, regional and even international structures). The rest, from 1 to 3 percent of total are the calls referred to the phenomenon of trafficking in human beings, solicitations of workshops, questions on the status of a migrant, au-pair system, tourism, studies, etc.

As a rule, women are calling the Hot Line more often (on the average 60%), while calls made by men amount to only 40 percent.



36. Câte apeluri pe zi aveți, în ce perioade sunt mai multe, când mai puține?

În medie pe zi avem 10-12 apeluri telefonice, sau circa 320 pe lună. Anumite „explozii” se produc în zilele când pe posturile TV sau radio, în cadrul unor emisiuni cu participarea angajaților Centrului Internațional „La Strada”, este anunțat numărul de telefon de la Linia Fierbinte. Uneori lumea telefonează chiar în timpul emisiunii, solicitând informații, de regulă, cu caracter general (informativ și de prevenire). E drept, că în timpul difuzării celor două talk-show-uri (din 18 noiembrie 2005 și 17 februarie 2006, emisiunea „Bună seara”, postul TV „Moldova 1”), au predominat apelurile cu caracter SOS. Însă cel mai mare flux a fost înregistrat în perioadele desfășurării campaniilor informaționale, numărul apelurilor crescând, de regulă, de 3-5 ori.

Curba apelurilor diferă de la an la an, dar o analiză comparativă ne permite să afirmăm că s-a înregistrat o creștere în lunile iunie-iulie 2002-2003 și în noiembrie-decembrie 2004-2005. Cel mai puțin sunați în lunile septembrie-octombrie a fiecărui an.

În total, de la 1 septembrie 2001 până la 31 octombrie 2006, la Linia Fierbinte „La Strada” au fost înregistrate peste 19 600 apeluri telefonice, dintre care peste 80% constituie apeluri de informare și prevenire, iar circa 20% – apeluri SOS.

36

36. How many calls per day do you receive, when do you receive more/less calls?

On the average we receive 10 to 12 phone calls, i.e. total of about 320 calls per month. We get certain „outbursts” on the days when TV or radio broadcast Hot Line phone number in the course of shows/presentations with participation of the personnel of the International Center „La Strada”. Sometimes we get phone calls while the broadcast is on. As a rule it will be solicitation of information of general nature (informative and preventive). It is also true that in the course of broadcast of the two talk shows (November 18, 2005 and February 16, 2006, TV channel „Moldova 1”, program „Buna seara”) the SOS calls were predominant. Still, the biggest flow of calls was recorded during display of information campaigns when their number goes up by 3 to 5 times.

The curve of calls changes from year to year; however a comparative analysis allows us to affirm that we did register more calls in June-July of 2002-2003 and in November-December of 2004-2005. The smallest number of calls is recorded in September-October of each year.

From September 1, 2001 through October 31, 2006 recorded on the Hot Line of the International Center „La Strada” were more than 19 600 phone calls out of which more than 80 percent of calls refer to information and prevention, while 20 of calls are SOS.

37. Câte victime ale traficului de ființe umane au fost salvate de „La Strada” prin intermediul Liniei Fierbinți și cum are loc de regulă acest lucru?

Cele mai multe – circa 80 la sută dintre toate victimele asistate de organizația noastră – au făcut legătură cu noi (direct sau prin intermediul rudelor) prin telefonul de la Linia Fierbinte, ceea ce denotă eficiența unui atare instrument de informare și asistență a victimelor. Anume consultanții de la Linia Fierbinte sunt cei care deschid accesul persoanelor traficate la asistență. Odată recepționat apelul, consultanții colectează date care să indice despre un eventual caz de trafic (aceasta deseori în lipsa unor informații pătinitoare, unde soarta de mai departe a cazului depinde de intuiția profesională a consultantului) și le transmite Centrului de Contact care va organiza nemijlocit asistența necesară. Restul, circa 20 la sută dintre persoanele care au suferit de pe urma traficului și au beneficiat de diferite servicii de asistență din partea Centrului Internațional „La Strada”, sunt cele referite de diverse ONG-uri locale, regionale, internaționale, de organele de poliție, serviciile consulare, organizații religioase ș. a.

37. How many victims of trafficking in human beings were saved by „La Strada” through Hot Line facility and what is the general procedure?

The majority, about 80 percent of all victims who benefited on the assistance granted by our organization contacted us (directly or through their relatives) by Hot Line facility, which proves the efficiency of such instrument of delivering information and granting assistance to the victims. It is actually the consultants working on the Hot Line that open access to our assistance for the trafficked persons. Once the appeal is received, the consultant takes care of compiling data that could indicate an eventual case of trafficking (this often occurs at the background of lack of relevant information and

when the future destiny of the case in question depends on the professional intuition of the consultant) and transfers such to the Contact Center which proceeds to supply the required assistance. The remaining 20 percent out of the persons that suffered from the consequences of trafficking and benefited on a range of services rendered by the International Center „La Strada” are the ones referred to us by different local regional and international NGO’s, police, consular services, religious and other types of organizations.



38. Probabil, consultanții de la Linia Fierbinte suportă anumite tensiuni psihologice în timpul consilierii. E posibil să nu te implici afectiv?

Firește, consilierea la Linia Fierbinte solicită consultanților o tensiune deosebită – mai toți au trecut prin crize, mai ușoare sau mai profunde. Acest lucru se întâmplă mai des în cazul sunetelor SOS, tensiunea acumulată escaladând uneori în sindromul arderii profesionale. Este foarte greu să nu te implici emoțional în situația persoaneiperate de la celălalt capăt al firului, chiar în pofida numeroaselor traininguri, în cadrul cărora am fost învățați cum să procedăm ca munca să nu ne afecteze personalitatea, relațiile de familie. Dar prezența crizelor nu înseamnă neapărat absența profesionalismului – fiecare își are propriile modele de a depăși crizele. De cele mai multe ori, împărțășind conținutul discuției telefonice cu colegii, ei sunt cei care te ajută să-ți pui în ordine gândurile și sentimentele și să te protejezi de riscul epuizării sau arderii profesionale. Mai greu ne este în situațiile extrem de dificile, imposibile de rezolvat.

Dar bucuria pe care ne-o aduc cazurile în care ajutorul a dat roade și beneficiarii sună cu mulțumiri este alifia tămăduitoare. Suportul emoțional și ajutorul pe care îl oferă consultanții este crucial pentru beneficiare – ele se calmează, încep să gândească pozitiv, să creadă în forțele proprii. Acest lucru ne aduce o adevărată satisfacție profesională, ne ajută să fim siguri de ceea ce facem.

38

38. Probably the Hot Line consultants are subject to certain psychological strains. Is it possible not to get emotionally touched?

Really, Hot Line counseling requires that the consultant possesses special psychological qualities – almost all of them had to go through light and more profound crises. This occurs more often when the consultant gets SOS calls. Sometimes, accumulated psychological strain is scaling up to a syndrome of professional adherence. It is very difficult to remain emotionally untouched in case of a desperate situation lived through by a person on the other end of the wire despite numerous trainings during which we were taught the way to proceed so that our work does not affect our personality and our family relations. However, the fact of running through a crisis does not necessarily mean lack of professionalism – every person has its own ways of coping with crisis. In the majority of cases, it helps sharing the contents

of telephone discussion with the colleagues – the ones who would help you bringing your mind and sentiments at peace and protect you against pending risk of feeling exhausted or professional burnout. We feel real bad when facing extremely difficult situations for which there are no practical solutions.

However, the joy delivered by our success cases and phone calls with complements from our beneficiaries is pouring balm on our hearts. The emotional support and assistance granted by the consultants are crucial for the beneficiaries; it calms them down, they start thinking positive and regain trust in their own strength. This work is bringing us true professional satisfaction and it helps us to believe in what we are doing.

39. „La Strada” are și o echipă de educatori de la egal la egal. Când și cum a apărut ea?

Activitatea de voluntariat la Centrul Internațional „La Strada” datează din noiembrie 2003. Ideea antrenării tinerilor în activitățile Centrului însă a apărut cu un an mai înainte, după două școli de instruire cu tineri activi în promovarea și apărarea drepturilor femeii. În cadrul celei de a treia școli, „Tinerii – lideri în promovarea drepturilor femeii”, am invitat un grup dintre cei mai activi să se includă într-un șir de activități de masă, destinate semenilor lor.

Din 2004 voluntariatul la Centrul Internațional „La Strada” a căpătat un caracter formalizat: recrutarea voluntarilor are loc în baza unui concurs special, după care aplicații selectați urmează un atelier de instruire specială în activități de prevenire a traficului, desfășurate de Centrul de Resurse.

Anual selectăm în jur de 25 de persoane noi, care se alătură celor cu experiență, rămași din anul precedent. În felul acesta, în al cincilea an de activitate, echipa de voluntari a ajuns deja la a patra „generație”.

39. “La Strada” has a peer-to peer instruction team. When and how did the team appear?

The volunteer movement at the “La Strada” International Center dates back to November 2003. However, the idea of providing, within the Center, training to young people had appeared a year before that, after training courses in women’s rights for young activists had been held. In the context of the third training workshop “Young leaders in promoting women’s rights” we invited a group of the most active participants with the view to involving them in mass actions held for their peers.

In 2004 the volunteer movement at the “La Strada” International Center was put on a formal basis. Volunteers began to be selected on a competition basis; and after selection special training workshop on prevention of trafficking in persons for the volunteers - who are selected from a number of candidates - is provided by the Resource Center.

Annually we select about 25 new people who join the corps of more experienced volunteers trained in previous year. Thus, by the fifth year of our work we have had three groups of graduates in our volunteer team; the ones that will be selected this year will be the fourth generation.



40. Care sunt principiile de activitate a voluntarilor?

Centrul Internațional „La Strada” consideră activitatea de voluntariat drept o componentă fundamentală a societății civile. Munca de voluntar apropie subiecții societății, îi plasează pe poziția de apărători ai valorilor și principiilor general umane.

Calitățile unui voluntar, apreciate de colaboratorii Centrului “La Strada”, sunt creativitatea, ideile inovatoare, activismul, deschiderea, motivarea, dorința de a-i ajuta pe alții, independența, dorința de a acumula noi cunoștințe. A fi voluntar înseamnă a lucra zilnic asupra ta însuși, a-ți cultiva abilități noi, a învăța, a-ți asuma responsabilități și a-i încuraja pe alții să facă la fel.

În general, prezența echipei de voluntari pentru noi înseamnă îmbunătățirea serviciilor pentru comunitate prin implicarea comunității. Contribuția voluntarilor o resimte atât organizația în care activează atât ei și prietenii lor, cât și comunitatea din care provin, societatea în întregime.

Una din regulile de bază a voluntarilor în desfășurarea seminarelor este transmiterea informației conform principiului „De la tineri la tineri” (sau „De la egal la egal”), ceea ce imprimă mesajului mai multă credibilitate. În același timp, voluntariatul ajută tinerii să obțină și să-și dezvolte abilități pe care sistemul educațional formal deseori nu le poate oferi.

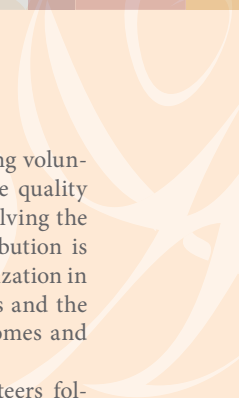
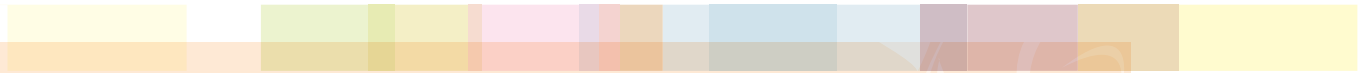
40. What are the principles of volunteers' work?

“La Strada” International Center considers volunteer movement to be a fundamental component of the civil society. Work of a volunteer brings members of society together and puts a volunteer in the position of a champion for general human values and principles.

The qualities that the workers of “La Strada” International Center appreciate in volunteers are creativity, innovative ideas, activity, openness, motivation, and willingness to help others, independence, willingness to acquire new knowledge. Being a volunteer means improving oneself daily, developing new capabilities, learning, assuming responsibilities and encouraging others to do the same.

In general, for us having a working volunteer team means improvement of the quality of services to the community by involving the community itself. Volunteers' contribution is visible and palpable both to the organization in which he or she works, to his friends and the community from which he or she comes and the society as a whole.

When holding workshops volunteers follow the fundamental rule of volunteer work i.e., transfer information in accordance with the peer-to-peer principle (or from youth to youth), thus making their message more convincing and credible. At the same time volunteers help youths to acquire and develop capabilities when the formal educational system has nothing to offer.



41. Cine vine să facă în prezent voluntariat la „La Strada” și cât timp activează în echipă?

Cei mai mulți dintre voluntari sunt de obicei studenți ai instituțiilor de învățământ superior, mai puțin, liceeni ai claselor superioare. Experiența arată că după absolvirea facultății, majoritatea își caută un serviciu plătit. Dintre cei selectați, jumătate rămân, iar altă jumătate fie că au venit din curiozitate, fie că sunt dispuși să aleagă mereu altceva. Criteriile de selecție sunt simple: să fie activi, să dorească să se implice. La interviu se determină de obicei cât de dedicată poate fi persoana, cât de mult este dispusă să se implice în activități.

De obicei durata medie de activitate a voluntarilor este de la un an la trei. Majoritatea vin cu un concept foarte clar despre ce înseamnă voluntariat, deși în Moldova este mult prea devreme să vorbim de o cultură a voluntariatului. Motivele pe care le invocă sunt o experiență nouă pentru ei, este ceva bine văzut ulterior în CV, o posibilitate de creștere chiar în interiorul organizației. Voluntarii sunt implicați în anumite activități de cercetare, cum ar fi colectarea informației, anchetarea persoanelor în diferite localități, distribuirea pachetelor informaționale etc.

41. Who are the volunteers at “La Strada” now? And how much time do they work in the volunteer team?

Commonly most of the volunteers are university students, fewer are senior high school students. Experience shows that most university graduates look for paid jobs. A half of those selected stay, the other half either have come out of curiosity or always feel like looking for something else. The selection criteria are simple i.e., candidates should be active, willing to be involved. The interviews usually seek to identify how dedicated a person is, how strong he or she is willing to be involved in the work. On average a volunteer works from one to three

years. The majority come with a clear concept of what volunteer work is; although it is premature to speak about volunteer culture in Moldova. The reasons for being a volunteer are to gain new experience, to have a good record for showing it in their CV, to develop a career path in the organization. Volunteers are involved in doing some surveys and research i.e., collection of information, interviewing people from different communities, circulating information packages, etc.



42. De ce tinerii acceptă să fie voluntari într-un asemenea domeniu?

În primul rând, după cum mărturisesc ei înșiși în scrisorile de motivare, pentru că vor să se simtă participanți la o activitate care aduce folos societății. Și pentru că traficul de ființe umane este un domeniu care le suscită un interes sporit și care îi vizează direct pe semenii lor. Apoi pentru că activitățile desfășurate de „La Strada”, mai susțin ei, sunt captivante, le oferă posibilitatea de a căpăta abilități de activitate în echipă, primele experiențe de muncă în general. Nu în ultimă instanță, pentru a-și face noi prieteni, pentru a învăța lucruri noi și a căpăta deprinderi utile, pentru a fi parte a unei organizații prestigioase, pentru a înțelege problemele comunității în care locuiesc. În sfârșit, pentru că activitățile pe care le desfășoară în cadrul echipei „La Strada” le oferă posibilitatea de a se manifesta în fața celor de o vârstă cu ei, de a-și testa abilitățile oratorice în cadrul seminarelor pe care le țin în fața elevilor, de a participa la diverse seminare tematice pentru tineri și de a-și lărgi orizontul de cunoaștere. Și nu e secret, că pentru unii este și o șansă de a se face cunoscuți pe piața muncii, de a testa o noua carieră, de a obține un job.

42

42. Why would young people agree to do some volunteer work in a field like this?

In the first place, according to what they themselves write in their memos of motivation, because they want to be doing something that serves public good; then because combating trafficking in persons is of greater interest for them and because trafficking in persons affects other young people, their peers. Then, as volunteers also recognize, because they find the work done by “La Strada” fascinating, they can acquire the skills of teamwork, and gain the first working experience in general. An important reason is that they want to be volunteers because they want to have new friends,

to learn new things, to acquire useful skills, to be members of a prestigious organization, and to understand the problems of their community; last but not least, because involving in the “La Strada” work they can show their worth to their peers, test their talents of an orator at workshops held for school students, take part in workshops for the youth on various topics and add to their knowledge. It is not a secret, for some of them the volunteer work is an opportunity to learn about the labor market, try a new career or to get a job.

43. Un exemplu de activitate a voluntarilor, relevantă pentru echipă.

Experiența demonstrează că din moment ce oamenii sunt mai informați despre pericolele traficului și învață să recunoască primele semne îngrijorătoare ale situațiilor de risc, criminalii se adaptează la situațiile noi și inventează noi metode de racolare. Astfel devin foarte importante campaniile de prevenire și de conștientizare, conduse permanent de un „ochi ager”, în baza unei analize ample, spre a ajusta informația la realitățile noi. Asemenea campanii, precum și activitățile de prevenire pentru grupul de risc, sunt desfășurate cu concursul activ al echipei de voluntari a Centrului Internațional „La Strada”, care sunt instruiți în acest domeniu și monitorizați, pentru a asigura eficiența lor maximă. Anume ei au fost promotori activi ai campaniei informaționale naționale „Lilya pentru totdeauna”, în cadrul căreia au desfășurat circa 200 de seminare pentru grupul de risc (februarie – iunie 2004), la care au participat în jur de 7000 de tineri și tinere. De asemenea și ultima Campanie socială „Și mie îmi pasă...” (noiembrie 2005 – mai 2006) a fost de mare succes în acest sens. În cadrul ei anume voluntarii, prin intermediul oficiilor mobile, au distribuit populației peste 60 mii exemplare de materiale din pachetul informativ „Ce poți face tu?”, care îndeamnă populația să nu fie indiferentă față de trafic și față de persoanele traficate.

43. An example of volunteer work that is important for the team.

As experience shows, as soon as people become more aware and informed about the dangers of trafficking and learn to discern the first worrying signs of a risk situation criminal recruiters adjust their techniques and try new methods. Therefore, it is very important to hold prevention and awareness raising campaigns on a permanent basis with vigilance, to act on the basis of a profound analysis with the view to adjusting information to the new realities. The “La Strada” International Center volunteer team takes an active part in these campaigns and prevention actions for risk groups; the volunteers are trained to hold such actions, and in order to reach the maximum efficiency close monitoring is done. It was the volunteers

who actively promoted the national information campaign “Lilya pentru totdeauna” [“Lilya 4 ever”] in the context of this campaign approximately 200 seminars were held (in February through June 2004) for risk groups for total audience of about 7 000 young people. The last social campaign “Și mie îmi pasă...” [“I do care”] (held in November 2005 through May 2006) was a great success in this regard. During the latter campaign it was the volunteers who - through mobile offices - distributed over 60 thousand copies of the information package “Ce poți face tu?” [“What can you do?”], which called upon the population to take heed of the problem and victims of trafficking.



44. Câți dintre voluntarii „La Strada” au evoluat, unde și cum?

O pătrime din actualii angajați ai Centrului Internațional „La Strada” sunt unii dintre cei mai activi foști voluntari. Pozițiile la care au fost promovați sunt diverse – unii și-au exprimat interesul și au fost promovați în posturi cu caracter administrativ sau de coordonare. Avem voluntari care sunt angajați în calitate de asistenți financiari sau de birou, coordonatori de programe de voluntari; alții au preferat să rămână mai aproape de problemă, de oameni și activează în calitate de consultanți la Linia Fierbinte, sociologi și formatori.

Foarte mulți foști voluntari „La Strada” activează în prezent în diverse ONG-uri și alte structuri ale societății civile, unii chiar s-au manifestat și peste hotarele republicii.

44

44. How many of the “La Strada” volunteers have been promoted? Where and how have they been promoted?

A quarter of the “La Strada” current staff is former volunteers, and the most active ones. The volunteers have been promoted to various positions i.e., some showed interest in and were promoted to positions of an administrator or a coordinator; some former volunteers are employed in positions of financial and office assistants, and coordinators of volunteer pro-

grams. Others preferred actual involvement in the problem and being in touch with people: they work as hot line consultants, sociologists and instructors.

A lot of the former “La Strada”-Moldova volunteers work in various NGOs and in other civil society organizations, others have been able to show their worth abroad.

45. Când și cum a apărut în Republica Moldova Centrul Internațional La Strada?

De facto, Programul „La Strada” a fost lansat în Republica Moldova în martie 2001, odată cu fondarea Centrului Internațional pentru Protecția și Promovarea Drepturilor Femeii „La Strada”, organizație neguvernamentală care militează pentru drepturile omului și care și-a anunțat existența în scopul prevenirii traficului de ființe umane. Este înregistrată oficial la Ministerul Justiției la 23 august 2001, dată considerată de jure drept ziua de naștere a organizației.

Pornind la drum cu patru entuziaști, în prezent „La Strada”-Moldova numără 18 angajați – specialiști în economie și management, medicină și resurse umane, psihologie și asistență socială, jurisprudență și pedagogie.

Pe parcursul a cinci ani de activitate s-a impus ferm în viața socială a republicii, acumulând o experiență unică și vaste competențe în domeniu. Este recunoscută ca expert în diverse aspecte de contracarare a traficului, membru apreciat al mai multor instituții naționale și internaționale, desfășurându-și activitatea în parteneriat cu un șir de organizații și structuri internaționale și autohtone în baza unor proiecte sau programe regionale sau locale de interes public.

45. When and how did the International Center “La Strada” appear in the Republic of Moldova?

De facto the “La Strada” Program was launched in the Republic of Moldova in March 2001, together with the founding of the International Center for Protection and Promotion of Women’s Rights, “La Strada”, which announced prevention of trafficking in persons to be its reason for being. It was officially registered with the Ministry of Justice on August 23, 2001, and this date is considered the date of the foundation of the organization.

The operations by “La Strada” began with a team of four enthusiasts while now it has a staff of 18 employees, expert economists, managers, medical persons, human resources specialists, psychologists and social assistance workers, legal and pedagogical experts.

During the five years of work the Center gained firm ground in the social life of the country having unique experience and vast expertise in its field. The Center is recognized for its expertise in various areas of combating trafficking in persons; it is a renowned member of various national and international institutions and it carries out work in partnership with international and domestic organizations and agencies by means of local and regional programs and projects of public interest.



46. Care au fost premisele apariției „La Stradei-Moldova” și cine au fost „părinții”?

Când a început să crească fluxul persoanelor traficate din Europa de Est și, implicit, să se extindă numărul organizațiilor de tip „La Strada”, rețeaua internațională a ținut să promoveze o strategie comună, la nivel transnațional, pentru toți membrii ei. Pentru ca aceste strategii să nu fie dispersate local, s-a procedat la următorul principiu: la primirea unor membri noi, o organizație-membru mai cu stagiul și experiența era numită în calitate de tutor. Astfel, în primii ani, organizația noastră a avut calitate de părinte-îndrumător pe „La Strada”-Ucraina. Dar chiar de la primele activități, care s-au dovedit a fi cu idei novatoare, am ajuns să ne găsim și alte rude-parteneri printre organizații internaționale de prestigiu, cum ar OSCE și OIM, misiunile din Moldova. Anume din „mâna lor ușoară” am deprins foarte degrabă a realiza proiecte valoroase și viabile, care ne-au adus nu numai experiență și capacități organizatorice, dar și încrederea mai multor donatori. Astăzi, de rând cu acești „părinți” și „rude”, mai suntem recunoscători Organizației Internaționale a Muncii (Programul ILO-IPEC), Federației Internaționale Helsinki pentru Drepturile Omului (Austria), Comisiei Europene, Departamentului de Stat SUA (Programul IREX), Ministerelor Afacerilor Externe ale Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Greciei, Norvegiei, Fundațiilor olandeze ICCO și NOVIB, precum și altor donatori care ne-au susținut și ne susțin financiar diferite proiecte și activități.

46

46. What were the grounds for the appearance of „La Strada-Moldova” and who were its „parents”?

Once the flow of persons trafficked from Eastern Europe acquired astounding proportions and in line with extension of the number of organizations of type „La Strada”, the international network proceeded to promote joint strategy with all of its members at the transnational level. As not to allow for these strategies to be dispersed locally a decision was taken to arise from the following principle: when accepting new members, an organization with a longer term of membership and experience was assigned as a tutor. Thus, in the beginning our organization had „La Strada”-Ucraina acting as our parent-guide. However, since displaying our first activities, which have proven to contain certain innovation ideas, we managed to find other kinship-partners among the internationally renowned organizations, such as OSCE and IOM missions in Moldova. It was

thanks to their good graces that we soon began implementing rather valuable and viable projects, which gave us not only experience and organizational capacities but also the confidence of many donors. Today, besides herewith mentioned “parents” and “relatives” we are grateful to the International Labor Organization (Program ILO-IPEC), International Helsinki Federation for Human Rights (Austrian Helsinki Committee), European Commission, US Department of State (Program IREX), Ministries of External Affairs of United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, Norway, Dutch Foundations ICCO and NOVIB as well as to other donors that have granted us support in the past and continue financing different projects and activities displayed by our organization.

47. Numiți una din activitățile de început, care au rămas în memoria "la-stradiștilor".

Una dintre primele acțiuni mai relevante a fost campania informațională „Tu nu ești marfă”, lansată în toamna lui 2001 de către Organizația Internațională pentru Migrație, dar la implementarea căreia a participat activ organizația noastră. Campania a durat mai bine de un an și a promovat primul număr de telefon de la Linia Fierbinte: **23 33 09**, prin care am și devenit cunoscuți în țară. Pachetul informațional cu același nume (panouri vizuale, fluturași și stickere), deși purta un mesaj, în opinia unor experți internaționali, cam crud (dar poate tocmai din acest motiv?!), a prins rapid la populație și efectul lui l-am simțit foarte repede prin numărul apelurilor, care au început să curgă la Linia Fierbinte. Și acum se întâmplă să mai sune câte cineva și să întrebe: „Da’ nu-i știți pe cei cu „Tu nu ești marfă”? Că am pierdut numărul lor de telefon...” O mamă din provincie, când a căzut năpasta și peste familia ei, a venit la Chișinău și a schimbat câteva rutiere, până să dea de un sticker cu acel mesaj și numărul de telefon... Pe mulți dintre noi, cei mai „vechi”, și azi îi copleșesc emoții dulci-amare, când își amintesc de acea acțiune ca de un prim examen al nostru.

47

47. Name an action from the early history of the "La Strada" which has remained in the memory of its member, if not in the history of the Center?

One of the early important actions was the awareness campaign "Tu nu ești marfă" ["You are not to be traded"], launched in autumn of 2001 by the International Organization for Migration, and implemented with the active participation of "La Strada". The campaign was going on for more than a year and promoted the first hot line phone number **23-33-09** by which we became known in this country. The information package with this name (i.e., outdoor visual panels, flyers and stickers) delivered a message in a somewhat coarse way, according to some international experts; (however, it may have been meant to be so?!); the community got

the message quite quickly and the effect was felt very soon in the increased number of phone calls which literally came like inundation. And now sometimes some one would ring up and ask, "Do you know the people from "Tu nu ești marfă"? I have lost their phone number"... A mother of a family from the country, after her family came to grief, would come to Chisinau and try several mini buses until she finds one with a sticker with the phone number of the program... Even to day most of us, "the oldest" ones, are embraced with the sweet-bitter feeling when they recall the first action, our first exam.



48. Anul acesta presa a mediatizat copios Campania socială „Și mie îmi pasă...”. Cum apreciați efectul ei?

Este una dintre ultimele acțiuni (dar, la sigur, nicidecum ultima!), desfășurată între 1 noiembrie 2005 și 31 mai 2006 de „La Strada”. Campania și-a propus drept obiectiv sensibilizarea publicului larg și facilitarea accesului victimelor la protecție și asistența necesară. O acțiune mai puțin ordinară, ce a durat 210 zile și a ținut de fapt și atitudinea ostilă, de ignorare și marginalizare a victimelor traficului din partea comunității. Mesajul a fost difuzat prin spoturi TV și radio, prin emisiuni în dialog direct cu publicul, prin caravane mobile organizate în toate raioanele, cu distribuirea materialelor informative și oferirea consultațiilor individuale, discutând și întrebându-i pe cetățeni ce poate face fiecare pentru a ajuta victimele să-și recapete demnitatea, să se reintegreze în societate. Ca efect, în această perioadă s-a dublat numărul sunetelor SOS, iar cazurile de trafic descoperite au crescut de 3 ori. Ceea ce înseamnă că mult mai multe persoane traficate au apelat și au beneficiat de asistență, inclusiv cele care au revenit în patrie 1-2 ani în urmă. Au fost înregistrate semnale importante privind traficul cu bărbați (numărul de cazuri a crescut de 12 ori), iar numărul copiilor victime ale traficului identificați și asistați în această perioadă a crescut de 9 ori. Studiul comparativ efectuat la finele campaniei a arătat că populația a devenit mai tolerantă față de victimele traficului, deși atitudinea ostilă mai persistă încă, în special în zona rurală.

48

48. This year the media was broadly used in the social campaign “Și mie îmi pasă...” [“I do care”]. How do you assess its effect?

It was one of the latest actions (but definitely not the last one!) by “La Strada” held from November 1, 2005 through May 31, 2006. The objective of the campaign was to raise awareness of the public at large and facilitate the victims’ access to protection and necessary assistance. It was not an ordinary campaign; it lasted 210 days and in fact had also a task of changing the domestic communities’ attitude of hostility to, ignoring and marginalization of the victims of trafficking. The message was delivered in TV and radio spots, by live broadcasts of dialogue with the public, by caravans in all districts of the country which circulated information packages and offered individual consultations, held discussions and asked citizens about what each of them can do to help the victims to re-

gain their dignity, to reintegrate in the society and live normal lives. The effect was that in that period the number of SOS telephone calls doubled, while the number of discovered cases of trafficking in women grew three times; it means that many more victims, including those who had returned home 1 or 2 year before, rang up and received assistance. Important information about trafficking in men (the number of case grew 12 times) was registered while the number of children victims (who had been identified and received assistance in the course of the campaign) was 9 times as big. The comparative study made upon the campaign showed that the citizens became more tolerant though hostile attitude still persists, especially in rural areas.

49. După cinci ani de activitate, ce schimbări, tendințe noi caracterizează traficul de persoane în Moldova?

Ca și în lume, și în Moldova fenomenul înregistrează periodic „schimbări la față”. În primul rând, traficanții au schimbat rutele, modul de transportare și alte componente. Direcția balcanică a fost substituită de două axe noi – spre Orientul Mijlociu și Apropiat și spre Est (Rusia, Ucraina, Polonia). Dacă mai înainte persoanele racolate erau transportate mai des ilegal, terestru sau cu autoturisme individuale, cu acte false, în ultimul timp traficanții preferă mai des calea aerului, ca fiind mai sigură, cu vize și acte legale. În sfârșit, dacă în anii 2000-2002 victimele erau trecute peste hotare în grupuri mici, a câte 3-5 persoane, supravegheate de o călăuză, în ultimii ani sunt caracteristice plecările individuale, fără însoțitor sau cu el numai pentru o anumită etapă. Bunăoară, pentru ca victima să ajungă în EAU sau Israel, ea este însoțită de la aeroportul din Chișinău până la unul din Moscova, după care iau calea acestor țări.

49. What changes and trends in trafficking in persons do you see in Moldova after the five years of your operation?

In Moldova, like everywhere in the world, the trafficking in persons registers changes of “the face” from time to time. Primarily the recruiters have changed the routes, ways of transportation and other things as well. Instead of the Balkans direction there are two new axes i.e., to Middle East and to the east (Russia, Ukraine, Poland). If earlier more often than not traffickers used to transport recruited persons illegally with false documents by land transport, in private cars; now traffickers chose

to travel recruited persons mostly by air, which is a more reliable way, with legal visas and regular documents. And finally, whereas in 2000-2002 victims were escorted by a guide across the border in small groups of 3 or 5, now more commonly they travel individually without a guide or are escorted only a part of the way. For example, a victim en route to UAE or Israel is escorted by a guide from Chisinau to an airport in Moscow.

50. Trebuie să înțelegem că rețelele de traficanți sunt mai flexibile și mai „operative” decât structurile de stat sau cei chemați să lupte cu ele?

Firește, eforturile mereu crescânde ale comunității internaționale și locale în prevenirea și combaterea traficului de ființe umane îi face pe traficanți să-și modifice continuu „tacticile” și „strategiile” de recrutare, țările de destinație, mai puțin cele de origine. Cercetările noastre constată o renunțare treptată la metodele de tratament dur și inuman a persoanelor racolate (bătaia, maltratarea etc.), cum procedau prin anii 1998-2002.

În ultimul timp traficanții au ajuns să-și modifice până și condițiile de exploatare și „sistemul de remunerare”. Dacă înainte majoritatea femeilor exploatare nu erau deloc remunerate, apoi în ultimii ani circa 30 la sută din femeile victime ale exploatării sexuale au indicat că după recuperarea cheltuielilor suportate de traficant (peste câteva luni de exploatare), stăpânul începea să le plătească câte 5 dolari pentru fiecare client ademenit suplimentar. Mai multe victime minore au mărturisit că, bunăoară, în cazul când deserveau pe zi/noapte până la 20 de clienți, plata pentru doi clienți deserviți peste această cifră le revenea direct în calitate de „onorariu”.

50

50. Does it mean that the trafficking networks are more flexible and act more promptly than the government agencies vested with the responsibility to combat the trafficking networks?

Naturally, the increasing effort by the international and domestic community to prevent and combat trafficking in persons makes the traffickers change the recruiting tactics and techniques, countries of destination and, to less extent, counties of origin. According to our studies, they gradually abandon the cruel and inhuman treatment (severe beatings, maiming, etc) of recruited persons which was characteristic in 1998-2002. In recent years traffickers have gone as far as changing both the conditions of exploitation and the remuneration system.

Earlier most of the exploited women did not use to get any remunerated at all; whereas in recent years, as about 30 percent of women, victims of sexual exploitation, testify, after reimbursing traffickers' expenses (after several years of exploitation) the owner begins to pay them 5 dollars per additionally attracted client. Many minor victims have testified that if they, for one, provided services to up to 20 clients a day/night fees from two clients above the target were due directly to them as an "honorarium".

51. Cum se vede, traficantii au și cunoștințe de marketing, psihologie?

Într-adevăr, unii rechini ai traficului se dovedesc a fi și „buni psihologi”. Bunăoară, în scopul diminuării șocului psihologic și manipulării conștiinței victimelor, o persoană recrutată pentru întâia oară este plasată pe o anumită perioadă cu alte fete sau femei, care au acceptat deja situația de trafic. Atmosfera apăsătoare și mai ales discuțiile influențează moralul persoanei nou recrutate și o face adesea să se resemneze și să înțeleagă că nu există o altă soluție decât să accepte sclavia sexuală.

În sfârșit, exploatorii au început să permită fetelor folosirea contraceptivelor, în schimb nu renunță la cerința de utilizare a excitanților – 90% din persoanele intervievate au mărturisit că „stăpânul” le obliga să consume alcool, să fumeze, pentru a fi mai vesele și atractive.

Altminteri, profitul fabulos îi stimulează în egală măsură atât pe recrutori, cât și pe exploatori să dea dovadă de o flexibilitate și abilitate de invidiat (mai ales pentru reprezentanții organelor de drept) în „perfecționarea și modernizarea” metodelor de exploatare.

51. As we can see, traffickers also know about marketing mentality, don't they?

Some trafficking sharks prove to be very good at understanding human nature. For example, in order to reduce the emotional and mental shock a freshly recruited person is placed together with other girls or women, who have accepted their position of a trafficked person. The appealing atmosphere and especially the conversations influence the morals of a newly recruited person and more often than not make her to reconcile herself with the situation and realize that she cannot do other than accept the sexual slavery.

Finally, the exploiters began allowing the victims to use contraceptives while not refusing to use drugs: 90 per cent of the interviewed persons have testified that the “owners” made them drink alcohol and smoke to look happier and more attractive.

Having fabulous profits both traffickers and exploiters have sufficient motivation to demonstrate (oftentimes to the law and order agencies) a remarkable and enviable ability and flexibility to improve and update the exploitation methods.



52. Ce alte modificări vizavi de fenomenul trafic mai indică cercetările Centrului Internațional „La Strada”?

În ultima vreme s-au schimbat și metodele de recrutare. Dacă anterior victimele cădeau pradă mai des anunțurilor din sursele de publicitate și agențiilor de turism sau de angajare la muncă peste hotare, în ultimii ani recrutarea o fac tot mai mult persoanele fizice (98% din totalul cazurilor studiate de „La Strada”-Moldova). În aceeași ordine de idei remarcăm că, după cum mărturisesc chiar victimele, dacă în anii trecuți printre recrutori figurau în egală măsură bărbații și femeile (50/50), în anii 2003-2004 încep să predomină femeile (55% din cazuri) și cuplurile (35%), bărbații-recrutori fiind reclamați doar în 10% din cazuri. Femeile se bucură de mai multă încredere din partea victimelor (lucru firesc, dacă ținem cont că absoluta majoritate – 99 la sută – din numărul victimelor traficului sunt femei). O femeie bine îmbrăcată cu gust cucerește victima chiar cu aspectul ei, care pare să exprime „Vezi cum trăiesc eu?” sau „Vezi cum o duce cutare?”.

Tot mai des printre recrutori figurează rudele apropiate (surorile, care au colabizat cu traficanți, soții, care își vând propriile soții). Un fenomen de-a dreptul monstruos este faptul că printre cazurile asistate de Centrul de Contact se întâlnesc și câteva în care mamele și-au vândut propriii copii, adesea la „prețuri” derizorii. Asemenea cazuri, de regulă, ne lasă în afara oricăror comentarii.

52

52. What other changes in trafficking in persons do the studies by the “La Strada” International Center show?

Recruitment methods have changed recently as well. Earlier, victims oftentimes used to fall for the bait of various advertisements and tourist or employment firms, whereas in recent years more often than not recruitment is done by individuals (98 per cent of the cases examined by the “La Strada”-Moldova). And also, as victims testify, whereas earlier there were equal numbers of men and women recruiters (50/50), in 2003-2004 there are more women (in 55 per cent of the cases) and couples recruiters (35 per cent of the cases); while men recruiters were present only in 10 per cent of the cases. Women appear more trustworthy to

victims (which is quite natural because the absolute majority, 99 per cent, of the victims are women). A well and tastefully dressed woman wins a victim over by her mere looks, which seem to demonstrate how well she is doing or how prosperous she is.

Close relatives (sisters, who collude with traffickers, or spouses who sell their wives) become increasingly common as recruiters. And a really hideous phenomenon is mothers selling their children, oftentimes at ridiculous prices, there are several such cases among the others handled by „La Strada”-Moldova. In such cases we as a rule have no comment.

53. În ce măsură „La Strada” colaborează cu mass-media? Cum apreciați această colaborare?

Ne-ar veni greu să numim o publicație cunoscută, dar mai ales un post de radio sau TV, cu care să nu fi colaborat. Prin anii 2002-2003 eram „asediați” mai mult de presa internațională, decât de cea națională. Probabil, se datorează, pe de o parte, faptului că în acea perioadă „La Strada”-Moldova se afirma tot mai mult pe plan internațional, iar pe de altă parte, Republica Moldova, la capitolul trafic de ființe umane, ajunsese în topul țărilor de origine a fenomenului. Ar mai fi să remarcăm și posibilitățile presei străine față de cea de la noi – în foarte multe cazuri am fost contactați, deja acasă, de jurnaliști, angajați sau liberi profesioniști, veniți la Chișinău din Austria, Danemarca, Franța, Germania, Olanda, România, Rusia, SUA etc. Mai mult chiar, un specialist al organizației noastre a ajuns să fie unul dintre protagoniștii documentarului „Trafic inuman”, realizat de studioul MTV „Exit”, în care s-a produs și cunoscuta actriță americană Angelina Jolie.

Dar ar fi nedrept să spunem că nu ne bucurăm și de atenția mass-media locală. Am remarca, tradițional, colaborarea cu audiovizualul – postul național de radio, „Antena „C”, „Radio Sănătate”, „Vocea Basarabiei”, „PRO TV”, „EURO TV”, DTV ș. a. Din presa scrisă – revistele „Săptămâna”, „Punkt”, ziarele „Moldova Suverană”, „Dreptul”, cotidienele „Timpul”, „Flux”, regionalele „Cuvântul” (Rezina), „Business info” (Cimișlia) ș. a. Numai în anul acesta Centrul Internațional „La Strada” s-a produs în mass-media de peste 150 de ori.

53. To what extent does „La Strada” cooperate with the mass media? How do you assess this cooperation?

We can hardly think of a known periodical, all the more so, of a radio or TV station with which we have not cooperated. In 2002-2003 we were more beleaguered by the international rather than the national press. On the one hand, maybe due to the fact that at that time „La Strada”-Moldova was establishing itself at the international arena, while on the other hand because in trafficking in human beings the Republic of Moldova began to rank first among the countries of origin. We should also remember the possibilities the foreign press has versus the domestic one; in most cases, we were contacted at home by the journalists either employed by specific periodicals/media or free-lance professionals who came to Chisinau from Austria, Denmark, France, Germany, the Netherlands, Romania, Russia USA, etc. Moreover, one of the experts of our

organization became a leading performer in the documentary “Inhuman trafficking” – in which famous American actress Angelina Jolie appeared, shot by the „Exit” MTV studio.

However, it would be unfair to say that we are overlooked by the national media. We traditionally cooperate with audio and visual media i.e., the National Radio station, Antena “C”, “Sănătate”, “Vocea Basarabiei”, “PRO TV”, EURO TV, DTV, etc. From printed media we should mention the magazines “Săptămâna”, “Punkt”, newspapers “Moldova Suverană”, “Dreptul”, dailies “Timpul”, “Flux”, regional papers “Cuvântul” (of the town of Rezina), “Business info” (of the town of Cimișlia) and others. This year alone the “La Strada” International Center appeared in mass media more than 150 times.



54. Cum credeți, ce efecte are migrația la momentul actual și ce efecte va avea în viitor?

În primul rând, trebuie să recunoaștem că migrația este un fenomen care „alimentează” și va mai „alimenta” traficul de ființe umane. Cât despre efecte, ele se resimt deja acum: copii fără căldura părintească, abandonul școlar, lipsa brațelor de muncă, în special calificate, creșterea numărului cazurilor de depresie printre minori. De altfel, anul acesta la 1 septembrie pe băncile școlii au venit mult mai puțini copii decât se aștepta. De ce? În prezent Republica Moldova se confruntă cu un al doilea val de migrație – cel al întregirii familiilor. Iar asta înseamnă că piața forței de muncă în interior va deveni și mai săracă, și mai necalificată, ca să nu mai vorbim de exodul creierilor. Vor scădea subit și remitențele, estimate astăzi la peste un miliard de dolari.

Dar asta deloc nu înseamnă că trebuie să închidem hotarele – asemenea măsură ar „alimenta” copios economia tenebră, criminalitatea, inclusiv traficul de ființe umane. La ziua de azi noi ne asemănăm filipinezilor, care, având același surplus de brațe de muncă pe piața internă, au început, ca și noi, prin a limita pe toate căile migrarea, dar și-au dat seama la timp că interdicțiile fac și mai rău. Și au acceptat agenții particulare ce oferă locuri de muncă peste hotare. Agenții care există și la noi, dar care, spre deosebire de cele filipineze, nu au susținerea statului, nu beneficiază de informațiile consulatelor despre locuri de muncă vacante, prin urmare nu pot oferi prea multe garanții în acest sens.

54

54. What is your opinion, what effects has the migration at the moment and what effects could be expected in the future?

First of all, one needs to recognize that this is a phenomenon, which used to “feed” trafficking in human beings and which continued to do so nowadays. In what concerns the effects, the list of evidence is a long one: lack of parental care, drop outs from schools, ever growing shortage of qualified labor force; likewise on the raise is the number of cases of depression amongst minor ones. Just to mention that this year on September 1 the number of scholars who showed up to attend classes was much below the expected figure. Why? Just because Moldova is now facing the second wave of migration and this time it involves families rather than the individuals. This means further internal depletion of labor force market leaving behind poorly qualified labor, not to mention intellectual exodus. The flow of remittances shall cease accordingly, which today are estimated at more than one billion US dollars.

This does not mean that we should lock up the border – such measure, if applied, could “pump” even more abundant prosperity into the shadow economy and expand criminality, including trafficking in human beings. Nowadays we seem to be following the suit of Philippines where at the background of surplus of labor force in the domestic market they began, same like us, restricting migration by all possible ways but then realized that such measure was not doing any good. Subsequently, they accepted services rendered by private agencies offering employment abroad. These agencies are similar to the ones we have but unlike such from Philippines ours do not enjoy government support, do not benefit on information (through consulates) on vacancies and as a result cannot offer too many guarantees to that end.

55. Cum vedeți „La Strada”-Moldova în următorii cinci ani?

Nu că am vrea să dăm un răspuns original, dar chiar, sincer, am fi bucuroși să ne vedem activând în cu totul alt domeniu, decât cel al traficului de ființe umane. Firește, în cazul în care pe acest segment nu ar mai fi câmp de activitate. Dar nu suntem siguri că în următorii cinci am putea asista la abolirea definitivă a unui asemenea flagel transnațional.

Oricum, suntem decizi să rămânem în continuare alături de cele cărora le-am întins o mână de ajutor la ceas greu, pe care le-am asistat și de la care – nu ne sinchisim să o spunem – **am învățat cum să le ajutăm**. Protecția și promovarea drepturilor femeii, problema egalității șanselor și încă multe altele cu care se confruntă sexul frumos și sublim mai rămâne încă printre primele pe agendele mileniului trei.

În sfârșit, dorim să rămânem în continuare alături și de generația tânără, pentru care și cu care am desfășurat atâtea acțiuni în acești cinci ani de activitate. Însăși echipa Centrului Internațional „La Strada” este una tânără, flexibilă, dispune de suficiente capacități, știe să învețe și e gata să răspundă oricărui noi provocări, inclusiv dacă ar fi se procedăm la un transfer de activitate într-un alt domeniu al societății civile. Iar tinerilor, în toate timpurile, le-a aparținut și le aparține viitorul.

55. How do you see the role of „La Strada”-Moldova in the next five years?

Not that we are trying to give you an outlandish answer, but frankly speaking, we shall be happy to see ourselves acting in a totally different area as opposed to that dealing with trafficking in human beings. Provided, of course, that there will be no more field of operation in this segment of business. However, we are far from being confident that in the next five years we could all witness to irreversible abolition of a transnational plague like this one.

Meanwhile, we intend to remain nearby those to whom we extended a hand of help in this hell and high water times for them, whom we helped and from whom – have to confess it – **we learnt how to help them**. Protection and promotion of women’s rights, the issue of equal

opportunities as well as many other problems encountered by the fair and sublime sex remain at the top of the Millennium agenda.

And finally, we are eager to remain nearby young generation as well for whom and with whom we cared to display so many actions during past five years of our activity. The team working for the International Center „La Strada” is also young, flexible, disposes of sufficient capacity, knows how to learn and is prepared to respond to any new challenges that could emerge, including eventual transfer into another area of activities displayed by civil society. The slogan: “the future belongs to the young” remains true in all the times.



56. De ce „La Strada”? De unde provine această denumire și care este semnificația ei?

Mai multă lume face – și nu fără temei – o paralelă între denumirea „La Strada” și filmul cu același nume al regizorului italian Federico Fellini. Dar iată ce-și amintesc despre cum a apărut și s-a încetățenit denumirea „La Strada” Trijntje Kootstra, primul coordonator internațional al rețelei La Strada, Stana Buchowska, coordonator național La Strada-Polonia și Baerbel Uhl, primul coordonator La Strada-Cehia:

„A fost pe la începutul anului 1995 – eram mai multe femei, parteneri ai unui proiect nou de prevenire a traficului de femei din Europa Centrală și de Est. Discutam cum să începem proiectul. La capătul întrunirilor căzuserăm de acord pe aproape toate pozițiile, dar nu aveam o denumire. Eram cu toate de acord că trebuie să fie una apropiată inițiativei noastre și adecvată unui proiect internațional, un „ceva, care se reține ușor, un ceva atractiv, frumos, dar în același timp și ingenios”, pentru a ne asigura pe viitor o cooperare eficientă cu mass-media și opinia publică vizavi de problema traficului.

Cu o seară înainte de plecare, Trijntje Kootstra ne-a invitat la o cafea – una foarte veche din Utrecht, un orașel din Olanda. Firește, ne-am prins iarăși într-o dispută aprigă privind denumirea. Până la urmă a fost acceptată propunerea „**La Strada**”. Am pornit într-adevăr de la filmul lui Federico Fellini, al cărui leitmotiv este tocmai traficul. Apoi, „La Strada” în italiană, înseamnă „drum, stradă” — multe dintre beneficiarele noastre au fost implicate forțat în „prostituția stradală”. În sfârșit, de multe ori drumul femeilor din businessul sexual este o cale lungă pe care trebuie să o parcurgă pentru a ieși din situația de exploatare. O cale pe care și noi trebuie să o parcurgem pentru a le ajuta. Anume de această semnificație s-a condus colega noastră din Polonia, elaborând logo-ul. Poate fi interpretată ca o cale complicată a vieții, dar totodată care are ieșire – situațiile, oricât de complicate, au totuși o soluție...”

56

56. Why “La Strada”? Where does the name come from and what is its meaning?

Many see parallels – not without grounds – between the name “La Strada” and a movie with the same name by Italian director Federico Fellini. But here is what Trijntje Kootstra, the first international coordinator of the La Strada network, Stana Buchowska, national coordinator of La Strada-Poland, and Baerbel Uhl, the first coordinator of La Strada – Czech Republic, recall, “It was in early 1995, we were many women, partners of a new project of preventing trafficking in women from Central and Eastern Europe. We were discussing how we would begin the project. By the end of the meeting we had come to an agreement practically on all positions, however, we did not have a name. We all agreed that the name should fit our initiative and be appropriate for an international project, it had to be a name that catches quickly, is easily remembered, is attractive and beautiful and ingenious at the same time in order to ensure our efficient cooperation with mass media and the public opinion in our work at the problem of trafficking.

In the evening of the day prior to departure, Trijntje Kootstra invited us to a café – a very old one from Utrecht, a small Dutch city. It was only natural to get ourselves engaged in yet another ardent discussion concerning the name. At the end of the day our consent went in favor of „**La Strada**”. In fact, we did start from Federico Fellini’s movie as its leitmotiv is all about trafficking. Next, „La Strada” in Italian means “road, street”; many of our beneficiaries were forced in “street-walking”. And finally, often the road of women engaged in sexual business is nothing but a long way to go before they can escape from exploitation. If we want to help them out we need to go along this road with them as well. This being the key meaning by which our colleague from Poland was being guided when designing our Logo. One could interpret it as troublesome voyage but at the same time it shows a way out – no matter how complicated the situations are there is always a solution...”